NĂM THỨ NHỨT SỐ 69 | GIÁ MỖI SỐ 0$05 | NGÀY THỨ SÁU 12 AVRIL 1929

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng nhà kho Quán Ven Đường

THẦN-CHUNG

XUẤT BẢN MỖI BUỔI SÁNG

Chủ-nhiệm: DIỆP-VĂN-KỲ

Tòa báo: Góc đường Filippini và Espagne
GIẤY THÉP NÓI: 324

Chủ-bút: NGUYỄN-VĂN-BA

Hơn mấy ngàn người đã gởi cho chúng tôi. tờ phản-kháng vụ bán Thương-khẩu cho nhà tư-bản Homberg. Vậy cũng chưa đủ: Xin đồng-bào nhớ rằng vụ bán Thương-khẩu hại chung cho cả toàn-thể quốc-dân chớ không phải riêng gì cho một số ít anh em trong nước.

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 10771

Bây giờ lại đến "Thiên địa hội"

Nguyễn-an-Ninh mắc tội gì? Câu đó là câu từ sáu tháng nay, ai ai cũng hỏi thế mà sáu tháng nay cũng chẳng ai trả lời đặng.

Tội đánh linh chăng?

Hội kín chăng?

Không phải. Hay là đã lại mắc vì cái tội làm sự có thể rối trị an trong nước, tội « 91 »?

Cũng không nữa. Nguyễn an-Ninh lập « Thiên-địa-hội ».

Thiệt thế, ngày hôm kia báo « Le Courrier Saigonnais » đã đăng tin như vầy:

« Từ khi sự tra vấn vụ Nguyễn « an Ninh, thì chúng tôi đã liệu « trước rằng cái hội kín mà tên « đó làm đầu một cách bí mật « đó tất có thể nguy hiểm cho « sự trị an trong nước.

« Thiệt vậy, những sự tra xét « rất kỹ càng của các ty, các viện « đã làm rõ ra rằng Nguyễn-an- « Ninh đã khôi phục lại « *Thiên « địa hội* » là một hội kín có « đã từ lâu mà đã làm hại biết « bao nhiêu người, mà không « nữa thì cũng là đã theo hệt « những cách hành động kỳ cục « của hội đề làm mê hoặc người « ta.

« Kỳ cục nhứt là lễ « *nhập « môn* », mà bao giờ cũng vậy, « lễ nầy cũng cử hành tại một « nhà chùa.

« Mỗi cửa chùa đều có hai « người cầm giáo đứng canh. « Người mới xin vào hội nhắm « một cửa mà bước vào. Hai « người đó đều đưa ngang ngọn « giáo ra không cho vô mà hỏi « rằng:

— Anh đi đâu?

— « Tôi đi đem hy sanh thân « tôi đặng bảo tồn tổ quốc.

« Đi mỗi nơi đều nói một câu « giống giống như vậy. Sau hết « vào tới trong chùa mới được « những tay đầu đảng tiếp rước. « Rồi đó lại có . phải phát thệ « rồi mới được vào làm linh.

« Ấy chánh đã theo cách đó « mà 33 người đã đầu quân vào « đạo quân của Nguyễn an Ninh »

Nguyễn-an-Ninh lập Thiên địa hội! Dầu cho ai có tài nghịnh liệu thế nào cũng chẳng bao giờ ngờ đến một chuyện như vậy.

Ông Nguyễn-an-Ninh là một người Tây-học mà chịu vô trong một cái chùa, ngoài cửa biểu hai người cầm 2 cái cái má-, rồi mỗi khi ai đi vô lại hỏi một câu như kiểu thầy pháp, thì còn ai tin đặng nữa.

Ông Nguyễn an Ninh chớ nào phải Phan xích Long đâu mà nói như thế.

Nghĩ thật đáng buồn cười! sao họ không có tài tưởng tượng chi hết? Sáu tháng trời không nghĩ ra một chuyện chi cho mới mà lại chỉ nói là Thiên-địa-hội?

Song họ đã là thiên địa hội, tưởng mình cũng nên nhơn lấy đó mà bàn coi.

Theo như lời của tờ báo trên đây, thì số người trên hội hiện nay là 31 người. Một cái thiên địa hội 31 người, tôi tưởng như Tòa án cùng chánh phủ muốn bắt, thì bắt đâu lại chẳng có, bắt bao giờ lại chẳng có.

Không cần viện lý đâu xa, cứ do theo cuốn sách « Hội kín của ông giáo sư Coulet thì cũng đủ biết. Ông Coulet như tuồng có nói rằng: « Thiên địa hội là cái thứ hội có thường xuyên ở các miền Hocmon, Badiềm. »

Thế thời sao lại nói rằng Nguyễn-an-Ninh lập ra Thiên địa-hội.

Nói cho cùng, quả như Nguyễn an-Ninh nhơn một cái Thiên-địa-hội sẵn có đặng nhảy vào mà vận động, thì sao đến khi bắt đặng số hội viên chỉ có 31. 32 người thôi?

Đã dùng một cái Thiên địa hội đặng làm cách mạng mà số người theo chỉ có 30 người thì ai hiểu đặng?

Song tôi cũng chỉ muốn nói sơ sơ thế thôi. Bàn cho kỹ mà làm chi. Ai biết ông Ninh mà lại chẳng nói rằng ông Ninh vô tội. Còn kẻ muốn cho ông Ninh có tội thì dầu cho biện bác đến đâu, họ cũng chẳng bao giờ chịu đổi cái ý muốn của họ.

Tôi viết ra đây là chỉ muốn đem bài của báo « Courrier Saigonnais » mà làm chứng nghiệm cho lời nói của tôi: « Sao họ cũng kiếm cho ông Nguyễn-an- một cái tội. »

Ừ, thế là đành rồi. Song tôi vẫn tiếc cho chánh phủ và tòa án có một điều là sao lại làm nghe những lời phiến hoặc.....

. . . .

Tòa kiểm duyệt bỏ một đoạn

. . . .

Vậy mà ai là người làm cho rối sự trị an trong xứ nầy?

Dầu cho chiếu theo phương diện chánh phủ Thuộc địa mà trả lời, thì chúng tôi có thể đáp rằng: thật chẳng phải An-nam chúng tôi vậy.

— Diệp-văn-Kỳ —

CÂU CHUYỆN HẰNG NGÀY

Gandhi và Trần-văn-Khá

— *Nè Tân-Việt, anh nghĩ đó mà coi. Chuyện cụ Bùi đi du-lịch bên Ấn-độ không ích lối gì cho mình hết. Tốn bạc ngàn thì thấy chớ không thấy điều gì hay.*

— *Sao lại không hay?*

— *Mua về ba cái khăn lông với ba tấm trải bàn là chuyện hay của anh đó phải không.*

— *Ậy, anh ở xa không rõ, chớ Tân-Việt ở gần xóm Lagrandière, Tân-Việt rõ hết. Cụ Bùi đi Ấn-độ chuyến nầy có phải đi như Cô ba... chi chi đó và Đỗ-văn... chi chi đó đâu. Ông đi chuyến nầy cốt để hỏi ông Thánh Gandhi nhiều chuyện bí mật và thứ nhứt là hỏi coi nên cổ động cho ai ra hội đồng quản hạt.*

— *Sao anh biết?*

— *Sao lại không biết. Người ta biết tới ông Gandhi khuyên đảng Lập-hiến phải cổ-động cho ông Trần-văn Khá nữa chớ.*

— *Anh nói cái gì lạ vậy?*

— *Có cái gì lạ. Ông Gandhi là thánh. Mà thường thường các thánh thần như đức Cao-đài Lý-thái-Bạch, họ nói mí nói xa xa chớ bao giờ mà họ nói xát đề. Ông thánh Gandhi khuyên cụ Bùi dùng nội-hóa là biểu cụ phải cổ động cho ông Khá đó.*

— *Sao vậy?*

— *Vậy chớ rượu hảng Fontaine không phải là nội-hóa hay sao?*

-Tân Việt

Những chữ mẫu tự

Số những chữ mẫu tự (alphabet) của các nước thì đi từ 20 đến 41 chữ. Như chữ tây có 25 chữ, chữ Ý chỉ có 20 chữ mà thôi, còn chữ Nga đến 41 chữ, quốc ngữ ta thì có 22 chữ (bỏ chữ f, j, z). Có chừng bấy nhiêu nguyên tự đó, mà chữ nước nào cũng có thể viết được cả thảy. Vậy ngó tuy nguyên liệu thì ít mà sinh sản rất vô cùng biến hóa. Chỉ có bao nhiêu đó mà xoay đi xoay lại, người ta có thể đặt ra đến..... 1.391.724. 288.887.252.999.425 128 493.402. 200 tiếng. Nhưng không biết văn văn quốc ngữ ta có thể viết được bao nhiêu tiếng. bữ.

Nói chơi mà bị thiệt

Người ta kể chuyện một bữa kia, một nhà nhạc sư trứ danh Ý tên là Leoncavallo qua Manchester (Anh) chơi, bữa nọ, trong một nhà nhạc kia, họ đem vở nhạc ông để diễn, ông ta mới rận danh mà đi coi dấu, coi thử công chúng phán đoán làm sao, ông ta ngồi một bên cạnh anh chàng kia, và anh nầy vỗ tay như pháo nổ; ông ta muốn biết sự hoan nghinh ấy có thành thật không, mới giả tuồng chê bài nhạc mình và ông bảo anh ngồi bên cạnh rằng:

« Nào, có hay ho gì đâu. Tôi không bằng lòng vở nhạc ấy chút nào cả. Nguyên tôi cũng có một đôi chút tri thức về nghề nhạc, nên tôi cũng hiểu được ít nhiều. Kia đoạn nầy thì mơ mộ, đoạn kia thì khiếm nhả, chỗ nọ là ăn cắp bài nầy, chỗ khác thì chép trộm của vở kia, không có gì là nguyên ý của tác giả cả ».

Mai lại một tờ nhựt trình lớn nhứt ở Manchester ấn hành một bài đầu, chữ to tướng rằng:

« Ý kiến của ông Leoncavallo về vở nhạc của ông đã diễn tối hôm qua. Ông đã công nhận rằng ông đã biên « thuộ » của các danh nhơn khác. Lời tự thú của một anh chàng không có một chút gì là nguyên tưởng về nghề nhạc cả. »

Té ra người ngồi ghế một bên ông ta tối hôm nọ đó là một nhà ký thuật mỹ nghệ trong tờ báo ấy và anh ta đã biết mặt ông rồi nên lời ông nói ra anh ta chép lại không sai một mảy.

THỜI CUỘC NƯỚC TÀU

Tình-hình việc nội loạn ngày nay

Điện tín hôm qua cho hay rằng. Trưa ngày 7 avril quân của Tưởng-giới-Thạch đả vào được Hán Khẩu. Quân của cánh Võ-Hán đả hết thảy rút lui. Một nửa lui về phía tây tỉnh Hồ-bắc một nửa lui về tỉnh miệt Hồ-Nam.

Điện tín ngày 4 avril cho hay rằng: Tỉnh Quảng-đông tuyên-bố trung lập, Trần-minh-Khu đả dùng thủ đoạn hòa bình mà trục hết quân của phái Quảng-tây ra khỏi Quảng-châu.

Trước đây cũng có nhiều tin nói hai bên đánh nhau dữ dội, như trận Bích Châu, quân của phái Tưởng bắt được quân của phái Quế hơn một ngàn người; trận Hán-Khẩu, đội tàu chiến và đội trái phá của phái Tưởng hiệp sức đánh vào Lưu-gia-miếu v. v... Đại-Khái bên Tưởng được ăn nhiều trận, bên Quế thì nhiều trận bị thua.

Nếu quả vậy thì rồi đây phái Quế tất phải tan tành, mà phái Tưởng chắc rằng đại thắng.

Phái Tưởng đại thắng, vậy thì Tưởng Giới Thạch có thể thống nhứt được nước Tàu hay không?

Đối với câu hỏi đó, mình không phải là người nước Tàu thì trả lời cũng chưa chắc đã đúng. Nhưng cứ hiện tình của họ mà bàn, thì sự thống nhứt của họ thiệt là sự khó, coi ngay một đoạn sử văn của Tàu từ hồi cách mạng đến giờ thì biết.

Trước khi vua Tuyên-thống chưa thoái vị, mà ai chẳng bảo rằng: hễ đảng cách mạng đánh đổ được chánh phủ Mản-Thanh thì bốn trăm triệu con cháu vua Huỳnh đế kia sẽ đồng tâm hiệp lực mà dựng lên một nước Cọng hòa, chiếm bá quyền ở phía Đông châu Á? chẳng dè Mản Thanh đổ rồi, nền móng cộng hòa vừa xây được mấy tháng thì Viên Thế khải thình lình trở mặt, đế chế Hồng hiến đả ban khắp trong nước, hiến pháp của dân quốc Trung hoa, đả thành ra mảnh giấy lộn.

Sái-tùng-Pha ra khỏi hang hùm, đốc dẫn toàn quân hộ-pháp ở Vân-Nam, phá tan đế chế của lảo Viên già. Lúc đó ai cũng tưởng là lúc nước Tàu thống nhứt. Chẳng dè lảo Viên già chết rồi, thì một giây Ngô bội Phu-Tôn truyền Phương, Tào Côn, Đoàn kỳ Thụy, và Trương tác Lâm lại nối gót mà lên, mỗi người chiếm cứ một phương, đất nước tan làm từng mảnh).

Song mà lúc ấy còn có thể nói rằng: những người đó không phải là người chân chánh cách mạng. Chân chánh cách mạng tức là đảng Quốc dân, chừng nào đảng quốc dân chiếm được giang sơn, tức là lúc Trung hoa thống nhứt.

Từ năm 1925 tới nay, đảng quốc dân đánh từ miền nam đánh lên, Diêm tích Sơn ở Sơn tây theo xuống, Phùng ngọc Tường ở Thiểm tây phụ vào, Trương tôn Xương tan, Ngô bội Phu chạy, Tôn truyền Phương trốn, Trương tác Lâm chết, Trương học Lương xin phục chánh phủ trung ương. Nam từ thấy Sán dầu, bắc tới Hắc long, bốn phấp phới những bóng cờ thanh thiên bạch nhựt. Làm dân nước Tàu, người nào không mừng rằng cuộc thống nhứt đả hoàn thành không bao giờ lại xảy ra cuộc binh qua. Đến tụi khách trú ở Cholon cũng đều can hộu cổ vỏ. Vừa mới mùng 10 tháng 10 năm ngoái, họ vì cuộc thống - nhứt mà ăn mừng tíu tít, rước xách linh đình.

. . . .

Chẳng dè tiệc ăn mừng vừa tan, thì tiếng trái phá của hai phái Hán Ninh lại vừa nổ!

Nay Tưởng-giới-Thạch dù có đánh tan được phái Quảng tây, nhưng trong bộ hạ của Tưởng, chắc đâu không có phái Quảng tây khác. Vả chăng, địch thủ với Tưởng là Phùng Ngọc Tường kia, hiện vẫn lăm le chực miếng ở ngoài, kho trái phá ở Hà-nam cũng chỉ đợi ngày phát nổ.

Từ khi hai phái Tưởng Quế mới gây sự đánh nhau, thì Phùng tức thì kéo quân thẳng xuống miền Nam, tuyên bố rằng sẽ giúp phái Quế mà đánh phái Tưởng. Đêm khi được Tưởng hứa rằng sẽ biếu Phùng ba trăm muôn đồng, và đánh được phái Quế sẽ chia cho Phùng một tỉnh Hồ-bắc, thì Phùng liền trở lại giúp Tưởng, gởi điện cho Tưởng rằng xin theo trung ương, xin sắp quân cùng đi đánh phái Quế.

Song Phùng theo Tưởng lúc nầy, chẳng qua là theo vì ba trăm muôn đồng, theo vì một tỉnh Hồ-bắc, theo vì sự thế của phái Quảng-tây đả hỏng. Còn cái bụng oán Tưởng thì vẫn chất chứa từ xưa. Việc tải a phiến năm ngoái, Phùng muốn đổ tội cho Hùng-Thức Huy mà tưởng trở lại lột chức Đới Thạch Phù là người thân tín của Phùng; Lưu kỳ Văn là thị trưởng Nam kinh, vì Phùng bạch tội phải xin từ chức, Tưởng lại gởi điện mời Lưu ở lại đặng trêu ngươi Phùng. Phàm những việc đó, đều là cái ngòi có thể sanh chiến - tranh.

Nay Tưởng hứa cho Phùng những khoản trên kia, nếu Tưởng ngược, thì hai bên cũng còn nhịn nhau được ít lâu. Nhưng Tưởng cũng chẳng phải là người thủy chung như nhứt, xem như Tưởng sai bọn Ngô-trỷ-Huy gạt Lý-tế-Thâm tới Nam-kinh mà bắt thì đủ biết.

Vừa mới bữa trước Phùng kéo quân chực vào Hồ-bắc, thì bữa qua đã có tin Tưởng đánh điện trách Phùng sao lại đem quân đến sát Hán-khẩu, và Tưởng đả phái ba sư đoàn chặn đường không cho quân Phùng xuống Nam. Các báo Tàu đều nói rồi Tưởng Phùng hiện đã chia xé. Đó là chưa kể phái tả và đảng cộng sản vẫn chực đánh đổ trung-ương.

Như vậy thì tưởng câu « cách mạng thượng vị thành công » của Tôn-trung-Sơn còn ứng nghiệm lâu lắm.

Kim-Ngô

Loài người biết cạo gọt từ bao giờ?

Như người ta đã khảo cứu được thì loài người biết cạo đã lâu lắm. Theo như nhà đại thơ danh của nước Hy - lạp là ông Homère thì nói đả có dao cạo rồi, và ở thành Rome xưa cũng có những dao cạo. Ở nước Norvège (bắc Au-châu) người ta mới đào được những vật dụng hình giống như giao cạo như đúc và cách dụng không thể ngờ được, có thứ 2 lưỡi, có thứ chỉ có một lưỡi mà thôi, theo những nhà có học thì người ta đả biết dùng dao cạo 1800 năm trước Thiên chúa Giáng sinh. Thế vậy thì những cổ ả về đại cổ thời đại cũng biết cạo gọt tía vẻ.

GIÁ BÁO
Thần-Chung

Một năm......	12 00
Nửa năm.....	7 00
Ba tháng......	4 00

Mandat xin nhờ đề cho
M. Nguyễn-văn-Ba
Quản-lý báo Thần Chung

Đảng Lập-hiến và các cử-tri

ĐỘC QUYỀN... ỨNG CỬ CHĂNG?

Trong 2 tuần nửa đây thì sẽ có cuộc bầu cử ba vị hội đồng quản hạt Nam-kỳ đặng thế cho ba ông Bùi-quang-Chiêu, Ng.-văn-Thinh và Trần-văn-Đôn bị bãi chức, vì lẽ gì ai nấy đều đã biết rồi.

Chúng tôi đả ngỏ ý muốn cho ba ông trong đảng Lập-hiến lại ra ứng cử, bởi chúng tôi tin rằng trong thời nầy đây tất chỉ có ba ông là đáng mặt làm đại biểu cho ta tại hội đồng quản hạt, ngoài ra chẳng còn kiếm ai mà thế cho ba ông đặng nửa.

Hiện nay thì chỉ có ông Bùi-quang-Chiêu là ra ứng cử lại.

Còn ông Thinh và ông Đôn là người mà chúng tôi biết là rất thiệt tâm với quyền lợi của Annam thì lại cáo thối cũng như ông Nguyễn phan-Long vậy, ý hẳn mấy ngài chán cái trường chánh trị rồi!

Nhưng sao mặc lòng, chúng tôi thấy hai ông cáo từ thiệt rất lấy làm tiếc, bởi tại hội đồng quản hạt hai ông đả tỏ cho chúng tôi biết cái nghị lực, cái thông minh của hai ông là thế nào: hai ông biện luận rất là xác đáng hai ông can thiệp lại nhiều khi có hiệu quả.

Hai ông nhờ ở sự cổ động rất khéo khéo mà không rầm rột nên đắc cử một cách rất rỏ rệt. Hai ông không ưa những sự tranh đua thấp hèn nên ai vu cáo cũng mặc, hai ông chỉ cứ lặng im mà ra tuồng chế nhạo. Người nào cũng biết, hai ông đều rất cao đảm và rất tỉnh trí mà trả lời lại. Cách cử chỉ đoan trang, lời biện luận xác đáng, hai ông thiệt đả làm cho các bạn hữu, từ Tây chí Nam, đều phải nể vì.

Những người tốt như vậy, chúng tôi thiệt không sợ gì mà chẳng dám nói là những người của đảng Lập-hiến!

Chúng tôi cũng vẫn biết như vậy, rằng hai ông Thinh và Đôn đều chẳng phải cùng hội cùng thuyền với chúng tôi mà cũng nhiều khi chẳng phải là đồng tâm đồng ý với chúng tôi, nhưng chúng tôi cũng không vì những lẽ đó ngăn cản, mà không thấy những tánh tốt của hai ông, mà không tuyên bố lên đây cái lòng của chúng tôi hâm mộ hai ông trong lúc nầy là lúc có lẽ chúng tôi không được thấy hai ông trên đài chánh trị nửa.

Ông Bùi quang Chiêu, lại chẳng quản chi cơn giông tố, lại chẳng sợ gì sự bất ngờ mà chỉ cứ một mực làm theo sách lược của mình đã định, mà cứ đánh trống phất cờ làm hướng đạo cho hai tay kiện tướng mới.

Thiệt đó, chúng tôi mới được tin hai ông Nguyễn-văn-Sâm và Trần văn-Khá đả xin ra ứng cử.

Chúng tôi vẫn không muốn can thiệp vào vụ nầy song sự thế bắt buộc chúng tôi cũng phải nói đôi lời.

Đã ít lâu nay chúng tôi thấy hình như phái ông Bùi quang Chiêu muốn lấy những sự tuyển cử làm một cái độc quyền vậy.

Mấy ông đảng Lập-hiến nhà ta lợi dụng cái phong trào, (vì thấy từ trước tới giờ dân chúng đều theo các ông cả) bắt người người đều phải theo ý muốn của mình mà tự mình tiến cử những người thiệt là không đủ tư cách, lấy lẽ rằng để chiếm được nhiều chỗ ngồi và để tránh khỏi những phương phản bội cùng những phe hùa theo chánh phủ.

Mấy ông thấy những sự kết quả trước vì may mà được tốt đẹp thì lại càng chắc dạ cứ đương nhiên chơi cái cách nguy hiểm ấy mà khắp nơi tuyển cử, không nơi nào là các ông chẳng tới mà phất cờ; các ông chỉ muốn cho lẽ sau nầy thành ra một sự thiệt là: « *Ai muốn được đắc cử thì tất phải núp sau bóng bọn Lập-hiến* »!

Lại cũng phải biết thêm rằng: « *Nhất là ai nấy phải cho nhiều bạc* »!

Nhiều người hay điều đi, tiếng lại rằng hết thảy những « *ngựa con* » của *Bùi-quang-Chiêu công ty*, nếu chẳng phải là những tay giàu kếch xù thì đều là những nhà thiệt là phong lưu dư dả!!

Họ lại nói rằng đảng Lập-hiến biết tự trọng — trời ôi! tự trọng như thế ư? — nên mới tiến cử những tay cự phú, để cho dân gian khỏi biết cái hại bán thăm, khỏi đeo đuổi hư danh, khỏi nhắm mắt, ngậm miệng mà bỏ thăm liền, miễn là được đầy túi thì thôi!!

Mà thiệt vậy, theo như chúng tôi thấy từ trước tới giờ thì thiệt chưa có người nào nghèo mà được đảng phò trợ!

Cứ như thế thì những người nhỏ tất phải chịu ép, ông thì « *Ông Lớn* », bà thì bà « *Kim tiền* », sức đả không đồng như vậy, tranh đua làm sao cho được.

Hà lại chẳng biết rằng người nào « **lắm bạc** » mới đắc cử sao?

Than ôi! cái thói tuyển cử là như vậy đó!

Mà phải thiệt vậy, cái cách của đảng Lập hiến đó đầu cho những người ra ứng cử như vậy rất có hại cho sự tranh đua của người ngoài và cho cả đảng nữa.

Chúng tôi chắc rằng đảng Lập hiến cũng không dám chối rằng như vậy là có ý làm trở ngại cho công tâm của cử tri và như vậy cũng là có ý nhát người ta nữa — phải, nhát người ta chớ gì, cớ sao lại chẳng nói ngay tiếng đó ra?

Một người ra ứng cử mà biết trước rằng sẽ thua bởi thấy người ra tranh với mình rất là có thế lực thì ai lại ngu dại gì mà đeo đuổi nửa, để cho đến mất thì giờ và mất tiền bạc nửa!

Nếu người đó chịu thôi thì sự được tất phải về tay người ứng cử của phái Bùi-quang-Chiêu, đả bắt khúc khải hoàn mà lại còn làm rộn trước nửa!

Chúng tôi viết bài nầy, mục đích chỉ muốn xin *Bùi quang-Chiêu công-ty* đừng coi trường tuyển cử như một cái chợ mà đem những sự ứng cử ra bán cũng như hàng tôm hàng cá ở ngoài Chợ Mới vậy.

Nguyên văn của Ông-Tiên *ở báo Le Phare*

Trong thế - giới có bao nhiêu xe hơi

Theo một tổng kê kia người ta mới kê lại thì tất cả thế giới hiện bây giờ có 23.956.682 chiếc xe hơi. Chẳng nói thì ai cũng biết rằng nước Mỹ là nước có xe hơi nhiều nhất.

85 phần trăm xe hơi trong thế giới là về phần của Mỹ rồi nên ở bên có hơn 20.000.000 chiếc kế đó thì nước Anh có 771.000 cái, rồi đến nước Gia nả Đại (Canada) có 691.000 cái rồi mới đến nước Pháp có 575.000 chiếc.

Vậy tuy là nước Pháp chính là nước thủy tổ xe hơi và đã bày ra cách đi xe hơi đầu hết mà chỉ đến thứ tư được.

Còn xứ Đông - Dương thì không biết có đặng bao nhiêu?

Truyện Tàu

Ngô-Việt Xuân-Thu

Mới xuất bản lần đầu. Mua sỉ lẻ do nơi Nhà-in Bảo-Tồn.

23 Đường Filippini.

Ai muốn sống lâu?

Sống lâu là cái mà người đời ai nấy cũng vẫn ham muốn, song phương thuốc trường-sanh còn chưa bị phát-minh ra bởi khoa-học, thì người trong nhân-gian-thế dầu ai nấy cũng muốn làm Bành-tổ mà rốt lại ai nấy cũng vô-khả nại-hà.

Năm trước nghe nói bên Âu-châu đã có kẻ tìm ra được phương pháp làm cho người già hóa trẻ, nhưng tiếc rằng cái tin ấy sau lại dần dần cũng đã thấy vắng đi.

Thấy khoa học đành bó tay chịu thua ở trước mặt cái chết, các nhà trí thức Nam-kỳ ta bèn dùng phương pháp triết học mà làm cho người ta sống lâu.

Bởi vậy nên họ mới bày ra cuộc xổ số hội Samipic.

Nghe như thế chắc có người chưa hiểu tôi muốn nói gì.

Tôi xin cắt nghĩa: Cứ theo như *triết* học Thái tây thì người ta sống ở đời là nhờ có hy-vọng. Nay những người bỏ tiền mua giấy số SAMIPIC, ai ai cũng đều có hy-vọng muốn trúng 60 ngàn hết thảy. Biết vậy nên hội SAMIPIC mới hứa hoài mà không xổ, huỡn hết lần nầy, lại huỡn lần khác, hết lại đến 30 Avril, không phải có ý gì đâu, chẳng qua họ muốn nuôi mãi cái hy-vọng của mình đặng mà kéo dài sự sống ra cho mình đó.

Vậy ai muốn sống lâu xin hãy kiếm tiền mà mua lấy giấy số hội Nam-kỳ Đức-trí Thể-dục!

Hỏi đảng Lập hiến

Bổn báo mới tiếp được là thơ sau đây của một cử-tri Thu-dau-mot gởi đến. Bổn báo xin đăng nguyên văn cho chư độc-giả xem.

* *

Nhờ quí báo, báo đăng bài nầy cho chúng tôi là dân miệt Thudaumot.

Trần-văn-Khá là ai?

Chúng tôi cũng muốn bỏ thăm cho ông Trần-văn-Khá lắm. Nhưng trước khi đem mấy cái thăm quăng vào thùng thì chúng tôi xin đảng Lập-Hiến cho chúng tôi biết ông Trần-văn Khá là ai vì ông Khá đã núp dưới cái cờ của đảng Lập-Hiến mà ông Thinh và ông Đôn đã sợ bị che lâu phải chết ngột.

Trần-văn-Khá là ai?

Có phải là Trần-văn-Khá làm tại công-ti rượu của Fontaine mà xưa nay đảng Lập-Hiến công-kích?

Có phải là Trần văn Khá năm nọ theo dụ sinh viên ở Hanoi và khuyên anh em Cao Đẳng đừng có náo động trong lúc Phan bội Châu bị bắt, rồi sau bị anh em học sanh « xài » cho tại Khái-trí Tiến-Đức?

Có phải là Trần văn Khá đã theo Fontaine ra Hanoi định lập Công-ty nước mắm để giữ lấy độc quyền như a phiến, muối, rượu v. v. mà xưa nay đảng Lập-Hiến vẫn công-kích?

Nếu chính là ông Khá đó thì chúng tôi cũng rằng đem mấy trăm 14 thăm mà bỏ cho ông trước nữa *vì nước vì dân* sau nữa vì cụ Bùi lãnh tụ đảng Lập Hiến.

Lời của hội Lao công tương tế

Đôi lời ngỏ cùng anh em Làm bồi, Nấu ăn và Thợ giặt ở Nam-kỳ

Thưa anh em,

Từ ít năm tới đây, xứ Nam-kỳ bị xô-đẩy vào ngọn chiều kinh-tế của Âu-Mỹ, đường sanh kế càng ngày càng gay go, sự đó chắc anh em đều biết.

Hiện nay tại Nam-kỳ ta, đồ mặc đồ dùng ngày một mắc, tiền ăn tiền ở ngày mọt cao, mà đến công ăn việc làm thì mỗi ngày mỗi khó nhọc, tóm lại là trận giặc sanh kế ở xứ nầy, ngày nay đương lúc xô xát dữ-dội. Quân tiền khu trong trận giặc ấy tức là anh em lao động chúng ta.

Muốn cho thắng lợi, muốn được sanh tồn, muốn khỏi bị ngọn kinh kia dồn dập vào nơi cực khổ, thì chúng ta cần nên hiệp lực đồng tâm, vầy đoàn kết đội, đặng mà đối phó với trận giặc ấy. Nói cho rõ, nghĩa là chúng ta phải liên hiệp để mà giúp đỡ lẫn nhau, đặng mưu đường sanh hoạt của ta.

Phong dao có câu « một cây làm chẳng nên non, ba cây chụp lại nên hòn núi cao » đó là bài học rất hay của anh em ta ngày nay vậy.

Vài năm tới đây, phong trào lập hội ở nước ta đã thấy hơi thạnh. Trong bạn lao động, từ anh em coiffeur, anh em chauffeur trở lên, đều đã lập hội *tương tế*, duy có anh em trong nghề làm bồi, nấu ăn, thợ giặt, chúng ta thì chưa thấy có một cơ quán nào là cơ-quan đoàn thể.

Con chim ở trọi, khó nỗi kiếm ăn, con thú không bầy, dễ mà bị ở. Làm người mà không có đoàn thể, thiệt là sự rất nguy. Huống chi anh em trong 3 nghề chúng ta là hạng sinh hoạt khó nhứt xã hội. Nếu chúng ta không cùng nhau liên-hiệp một đoàn, thì quyền lợi ai binh vực cho ta, tai nạn ai cứu giúp cho ta ?

Bởi cái lẽ đó, cho nên đồng nhân chúng tôi một số ít người đương cùng bàn nhau, muốn xin phép chánh phủ lập ra một hội kêu là Lao công tương tế hội, đặng liên lạc anh em trong ba nghề làm bồi, nấu ăn, và thợ giặc ở trong Nam kỳ nầy.

Mục đích của bổn hội chúng tôi tạm định như vầy.

Kiếm thầy dạy học tối, mỗi tuần lễ là mấy bửa, mỗi bữa là mấy giờ, để dạy cho các hội viên ai nấy đều biết chữ quốc ngữ và chữ Pháp.

2· Giúp đỡ cho những hội viên nào chẳng may gặp cơn nguy biến, theo như điều lệ của hội sẽ định.

3· Khuyên bảo người trong hội làm việc lành bỏ thói xấu.

4· Cắt nghĩa người trong hội biết thế nào là lợi ích chung.

5· Khuyến khích cho người trong hội biết thân yêu nhau và biết cần kiệm làm ăn.

Trở lên là những điều đồng nhân chúng tôi mới bàn định sơ qua. Còn như nên thêm bớt thay đổi thế nào xin chờ đại hội thành lập sẽ cùng nghiên cứu. Hiện nay bổn hội chưa có nơi tập hiệp nhứt định, còn nói nhóm họp tạm thời thì ở nhà số 113 đường Lareynière.

Vậy xin hết thảy mấy anh em trong ba nghề nói trên ông nào vui lòng vào hội với chúng tôi, thì xin đến chơi hoặc thơ tới nhà số 113 đường Layrenière, chúng tôi xin hết sức hoan-nghinh.

Mấy lời trần trọng, một tấm khẩn-thành, mong rằng hết thảy anh em trong ba nghề, sẽ đồng-thanh mà hưởng-ứng với chúng tôi.

Nay kính đạt
Thay mặt cho anh em
Trần-văn-Tân
113 đường Lareynière Saigon.

Sách của Cường-học thư-xã có bị cấm lưu-hành ở Nam-kỳ không ?

Vừa rồi bổn xã có gởi một gói sách xuống cho ông Lê-trung-Cang ở làng Thành lợi Trà mơn, nhờ ông phân phát cho những người mua sách ở gần đó. Khi ông Lê trung Cang đã nhận được sách, bèn làm bande gởi cho mấy người ở làng Tân-quới, bất đồ 5 giờ chiều ngày 6 Avril, Hương quản Tân quới thấy mấy cuốn sách gởi cho mấy người để tại Poste rurale Tân-quới, thì hồ nghi sao đó không biết, bèn lấy mấy cuốn sách đem trình cho thầy cai tổng An trường nói thầy Lê trung Cang đi rải sách cách mạng hay cộng sản sao đó không biết, thì đến 6 giờ sáng hôm sau là ngày 7 Avril, thầy Cai sai Hương quản Thành lợi đến xét nhà và bắt thầy Cang lên bồi, thầy Cang cũng cứ thực mà nói. Từ 6 giờ sớm mơi cho tới 6 giờ chiều, thầy Cai đợi có Hương quản ăn quới ra mới chịu thả cho thầy Cang về, được một bữa nhịn đói rất thú ! ! Vậy mà cũng chưa hết chuyện, Hương quản Tân quới lại còn xin với thầy Cai bắt giải thầy Lê trung Cang và sách lên quan chủ quận Cần thơ nữa, nhưng thầy Cai nghĩ sao đó nên dùng dằng lại thôi. Việc nầy đây có dủ chứng cớ rõ ràng, ai không biết rằng những sách của bổn-xã xuất bản đều theo đúng như trong luật đã định là để dépôt legal 24 giờ chẳng biết Hương quản Tân quới, thầy cai An trường không biết trên bắt liền hay có biết mà không kể gì pháp luật ? . . . .

. . . . Muốn trả lời câu hỏi : « sách của Cường-học-thư-xã có bị cấm lưu-hành ở Nam kỳ không ? » thì thầy Hương-quản Tân-quới, thầy Cai-tổng An trường nên hỏi ... người bề trên đã ra nghị-định thì b ó.

Cường-học thư-xã
143 Bd Albert 1er
Saigon

Phụ-Nữ-Tân-Văn

Phụ-Nữ-Tân-Văn có lời kính cáo để Nam Nữ-Đồng-Bào biết rằng: từ ngày 1er Avril 1929, bổn báo-quán đã mở cửa tại nhà 42 đường Catinat Saigon.

Ngày 2 Mai 1929 thì xuất bản.

Trước kia bổn báo vẫn định xuất bản thường ngày, nhưng sau khi bổn-báo đã đăng lời tuyên-cáo để hỏi ý kiến chung của anh em chị em đồng bào, thì kết quả như vầy.

1· Phụ-Nữ-Tân-Văn đã là cơ quan cho đờn bà, thì phải có chương trình riêng, có cách thể-tài riêng, vậy ra hằng tuần thì thích hạp với hy vọng của nhiều người hơn.

2· Ra hằng tuần mà đóng lại thành tập, ở trong biên-tập, và nghiên-cứu ròng những vấn-đề thuộc về phụ-nữ thì mới có vẻ quan trọng và có lợi ích. Lại ra thành tập, thì dễ cho độc-giả muốn lưu lại ở trong buồng khuê phòng sách được dễ hơn.

3· Một tờ báo phụ-nữ nước ta hiện thời thật là thiết-yếu và quan trọng lắm, cho nên phải ra hằng tuần, cho có đủ thì giờ để khảo cứu các vấn-đề cho thiệt đúng-đắn, thì mới có nhiều phần ích lợi.

Bởi những lẽ ấy, cho nên Phụ-Nữ-Tân-Văn ra thành tuần báo đóng thành tập 32 trương lớn như các tạp chí phụ nữ ở bên pháp, còn như ở trong phải tổ chức và biên tập ra sao cho khỏi phụ lòng độc giả, thì đó là phận sự của bổn báo.

Bổn báo quyết không dám tiếc một chút công phu và ngày giờ nào, quyết lòng làm cho vừa lòng các độc giả, và cho tập báo Phụ-Nữ Tân Văn ra đời sẽ có cái giá trị riêng.

Vậy kể từ ngày nay, anh-em chị em trong nước, hoặc gởi bài, hoặc gởi tiền mua báo, hoặc có ý kiến gì dạy-biểu, thì thơ từ giao thiệp cứ do ở nơi báo-quán số 42 Catinat, bổn báo hết sức hoan nghinh.

Phụ-Nữ-Tân-Văn
Kính đạt
Giá báo trọn năm là 6$00, thơ từ tiền bạc xin đề cho :
Monsieur Nguyễn-đức-Nhuận
Tổng lý Phụ-Nữ-Tân-Văn
N° 42 Rue Catinat
(Giây thép nói số 566)
Saigon

Ngỏ cùng bằng hữu

Hôm nay tôi đã cáo thối chức đầu phòng nơi nhà giấy quan Trạng-sư Alexandre Lacouture đặng có thì giờ rảnh mà chuyên lo việc canh nông và kỹ nghệ. Vậy từ đây về sau anh em ai có thơ từ chi gởi cho tôi thì xin đề như vầy :

Monsieur : Ng.-phú-Hựu
Propriétaire et Industriel
Passage Legrand de la liraye
Villa portant son nom
Saigon

Sở chuyên môn lo việc điền-sản và thương-mãi

Đường d'espagne số 117

MUỐN BÁN

1. Đất tại Phú-nhuận khai phá rồi 1500 thước giá 10.500p
2. Ba miếng đất tại Baria. tốt lắm, giá rẻ lắm.
3. Đất tại Phú-nhuận, tốt lắm 5400 thước giá 8.640p
4. Đất đỏ chừng 50 mẫu mà 20 mẫu khai phá rồi, 2000 cây cao-su — giá 9.000p.
5. Đất tại Gia-định, một mẫu, để cất nhà Annam — giá 17.000p
6. Đất gần mả Đức-cha cả 8000 thước — giá 20.000p
7. Nhà sàu gần — kiểu annam, đất 2.800 thước tại Gia-định giá 20.000p.

Về việc hỏi thăm đất cát xin do nơi *sở chuyên môn lo việc điền sản và thương-mãi.*
Đường d'espagne số 117 Saigon

RENAULT

Những thứ xe sáu cylindres

MONASIX

Torpédo, kiểu lịch-sự
4 chỗ ngồi....2.300p.00

VIVASIX

Torpédo, kiểu lịch-sự
5 chỗ ngồi....3.200p.00

Torpédo, kiểu lịch-sự
7 chỗ ngồi....3.300p.00

Société des GARAGES CHARNER

DELAGE

Êm-ái — Dịu-dàng — Lanh-chóng

Kiểu Torpédo 11 ngựa, 4 máy.........
Giá.........3.800p.00

Kiểu Torpédo 14 ngựa, 6 máy là thứ xe tốt thiệt đúng bực 4.075p.00

Société des GARAGES CHARNER

CỦA ANNAM LÀM RA

Bổn tiệm chuyên làm vòng bông cườm (*couronne*) và đã xuất-sản được nhiều nên nay có thể tính giá rất hạ bằng phân nửa các nơi khác.
Vậy kính cáo để đồng-bang đặng rõ mà mua giùm giúp cho người mình, thì bổn tiệm rất lấy làm thâm tạ.
Giá từ 4.$00 sấp lên tới 100 $00 giá riêng cho các hội tương-hữu.
Bán sỉ, bán lẻ tại :

LA TORTUE
Phan-thúc-Trác
16 Rue Sabourain — Saigon.

LƯƠNG-MINH-KÝ DƯỢC TỬU

№ 03838

MÔN BÀI SỐ 341 ĐƯỜNG THỦY-BINH, CHOLON.— Gởi mandat xin đề Monsieur LƯƠNG-HONG, patron de la maison LƯƠNG-MINH-KÝ

Sâm nhung kê dược tửu

Rượu thuốc nầy chuyên trị đờn bà chân âm không tồn, xương đau nhức mỏi, kinh nguyệt chẳng đều lại thường ứ trệ bạch đái bạch dâm, ho hen đàm suyễn, ăn uống không ngon khi hư huyết nhược lâu chẳng có thai, hoặc tiểu sản hư, đau bụng nhức đầu. mắt lòa lưng mỏi, tứ chi bải hoải, dùng rượu nầy thì thấy kinh nguyệt điều hòa, thiệt là một thứ rượu chưởng-tử hạng nhứt vậy. Mỗi ve lớn..1$00 Mỗi ve nhỏ....0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Bổ thận dược tửu

Phàm đờn ông, đờn bà, lao tâm lao lực quá thì khí huyết suy nhược, tinh thần bải hoải miệng lưỡi khô khan ăn uống không ngon, đường đại tiện không thông, các chứng ấy bởi thận hư mà sanh ra, nếu uống rượu nầy thì bồi bổ thận tỳ. Còn đờn bà tử-cung hàn lãnh, lâu năm không có thai dùng rượu nầy thì sẽ bổ huyết mà làm cho nguơn khí tử cung có hư chân tinh vậy, nếu phu phụ đều dùng thường rượu nầy sẽ mau có thai. Mỗi ve lớn. 1$00 Mỗi ve nhỏ.. 0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Bổ huyết dược tửu

Huyết là quan hệ trong thân thể người ta, con người dầu mạnh dầu yếu cũng bởi huyết mà ra dùng thứ rượu thuốc nầy thì huyết khí trở nên tươi tốt, vô luận nam, phụ, lão, thiếu, huyết kém thì dùng ngay rượu nầy uống thường thì khí huyết bồi nguyên thân thể tráng kiện thiệt là một thứ rượu vô song vậy.
Mỗi ve lớn............... 1$00
Mỗi ve nhỏ............... 0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Chưởng tử dược tửu

Nói về đường tử tức tuy bởi thiên mạnh thật, song cũng nhờ có sức người bồi dưỡng thân thể, thì âm dương mới hòa hảo mà sanh ra khi huyết đầy đủ, để tiêu trừ bá bịnh. Nên giá trẻ mà tinh lãnh khí huyết suy kém mộng mị di tinh, mắt lòa, nhức đầu, mạng môn hỏa suy, phòng sự không đủ sức, như thế thì sanh con sao được. Bổn-hiệu chế ra thứ rượu nầy dùng nhơn-sâm, lộc-nhi các vật qui đáng để bồi bổ nguyên khí giúp việc phòng sự. thiệt là một thứ rượu thuốc vô song vậy.
Mỗi ve lớn .... 1$00
Mỗi ve nhỏ .... 0$60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Trật đả dược tửu

Thứ rượu thuốc bí truyền của bổn đường nầy chuyên trị thương tích té đả bị thương, *khử phong khử thấp tán phong tan đàm, khỏi phù khỏi thủng, hoặc tứ chi rủ liệt, sơn phong chướng khí, dùng đến nừng nghiệm như thần, nếu không bịnh mà dùng thì bồi bổ nguơn khí, khỏe mạnh sống lâu.*
Mỗi ve lớn 1$00
Mỗi ve nhỏ 0$60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Sữ quốc công dược tửu

Rượu thuốc nầy chuyên trị nam, phụ bị chứng phong khí, ngủ trưởng, tứ chi nhức mỏi, miệng mắt xếch méo, xương đau mỏi nặng tức ngực, bán thân bất toại, phong đàm hư tất các chứng ấy dùng rượu nầy mà trị thì kiến hiệu ngay.
Mỗi ve lớn 1.$00
Mỗi ve nhỏ 0.$60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Chu-Công ba tuế tửu

Phương rượu thuốc nầy truyền bà ông Chu-Công đã ba đời thường dùng, ngày nay truyền ra ấp cả: nơi ai dùng cũng đều thấy là công hiệu, giá trẻ mà khí huyết hư nhược đau xương hư: mỏi mắt lòa, nhức đầu tứ chi vô lực nằm ngủ mộng di, dùng rượu thuốc nầy hiệu nghiệm rất mau.
Mỗi ve lớn............... 1$00
Mỗi ve nhỏ............... 0.60
Mỗi ngày uống ba lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Vệ sanh tửu

Thứ rượu thuốc nầy chuyên trị về thận khí suy nhược làm cho tráng dương ích tinh, giúp việc cho phòng sự thiệt là công hiệu. Nếu khí huyết kém suy, hư dầu lòa mỏi, mạng môn hỏa nhược, nếu dương bất cử, làm cho việc phòng sự không được dùng rượu nầy thì thiệt là làm điều chung được vậy.
Mỗi ve lớn . . . 1$00
Mỗi ve nhỏ . . . 0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Linh chi lộ

Thuốc bổ nầy uống nó bổ khí huyết mạnh gân cốt, thêm não lực, ích thọ sống lâu, làm cho râu tóc đen lại, già trở nên trẻ và nó trị được hết thảy các chứng bịnh hư nhược như là tiên thiên chẳng đủ, bịnh hậu kém bổ, âm dương đều hư, thận suy khí huyết đều kém mỏi vàng mình gầy ốm, mắt lờ tai điếc, tinh thần bải hoải, hay quên đau lưng mỏi gối, chơn tay yếu ớt, không muốn ăn uống, ngủ không yên giấc và đờn bà kinh nguyệt không điều, xích bạch đái hạ, lâu không thọ thai, uống nó đều hay lắm.
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 muỗng lớn. — Ve lớn 2$00 — Ve nhỏ 1$00

Vạn ứng dược tửu

Phương rượu thuốc nầy chuyên trị nam phụ lão ấu bị chứng bao phong, phong thấp, chơn xương, gân nhức, bán thân bất toại, âm dương không đầy mình nóng, hoặc lạnh bụng đau kết lỵ, mặt phát thương phong, thất tình thần khuất kết, nguyệt kinh chẳng đều, mình bị thương tích sự phong chướng khi dùng rất công hiệu, nói không xiết được.
Mỗi ve lớn . . . 1$00
Mỗi ve nhỏ . . . 0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Diên niên ích thọ tửu

Rượu nầy chuyên trị âm dương bất hòa, tửu sắc quá độ thận suy tinh lãnh dương sự bất cử, sức lực hư tổn dùng rượu nầy tức thì âm dương điều hòa, thêm tinh bổ thận, phàm đờn ông đờn bà tinh khí hư nhược, tứ chi bải hoải dùng rượu nầy thiệt là hay lắm, không binh dùng thường thì được mạnh sức mà bá bịnh không dám phạm đến.
Mỗi ve lớn............. 1$00
Mỗi ve nhỏ............. 0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Phong thấp dược tửu

Thứ rượu thuốc nầy, là một phương rượu thuốc bí truyền của Bổn-hiệu, lại hết sức nghiên cứu trong mười năm nay, chuyên trị các chứng sau nầy: mỏi mình đau xương tứ chi yếu nhược chơn tay bải hoải, cử động không được, bán thân bất toại, chơn tê lưng mỏi, phong đàm hạc tất, gân cốt nhức đau, toàn thể hư nhược, khí huyết kém suy, thận thủy bất túc. Các chứng bịnh ấy dùng đến thì thấy hiệu nghiệm tức thì, còn ngày thường mà dùng rượu nầy thì bá bịnh không dám phạm đến.
Mỗi ve lớn..... 1$00
Mỗi ve nhỏ..... 0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Thanh huyết giải độc dược tửu

Phàm những nơi đô hội lớn thì những sự chơi bời huê nguyệt cũng nhiều, cho nên mới sanh ra các bịnh Huê-liễu Song dùng thuốc ... chứng ấy thục tửu là hết bịnh đâu thiệt rửa nó chỉ khỏi tạm thời rồi không bao lâu chứng bịnh lại phát ra, tốn tiền vô ích. Nay bổn dược phòng chế ra thứ rượu thuốc hay uống nó thanh huyết độc, trừ thấp nhiệt, diệt vi trùng truyền nhiễm, chuyên trị hết thảy các chứng bịnh tim la, hột xoài, cù đinh, điên phảo, ung nhọt, ghẻ lở, bịnh vì vô dung thuốc độc và đờn bà nhủ ung, thật là rất hay thần hiệu.
Ngày uống 3 lần sớm, trưa, tối mỗi lần 1 muỗng lớn. Ve lớn 2$00 Ve nhỏ 1$00

Rượu thuốc chữa ghiền

Trước 1 giờ tới bữa hút thì uống, hễ mỗi ngày đáng phải hút 1 chỉ thì cần lần uống độ 7 chén nhỏ, mà mỗi ngày hút mấy lần thì cũng phải uống mấy lần, phải uống luôn chớ, kì ông đặng bỏ quảng theo đúng phép như thế thì hễ ghiền nhẹ chỉ nửa tháng kiến hiệu, còn ghiền nặng cũng trong 25 bữa thì hết ghiền, khi hết ghiền rồi lại uống thêm độ 15 ngày nữa thì thật tuyệt hậu hoạn, mà thân trở nên tráng kiện bấy giờ thấy ăn nhiều còn phát nữa kia, ấy thật là phương thuốc rất thần hiệu.
Ve lớn... 2$00 — Ve nhỏ... 1$00

Cứu cấp vạn ứng dầu

Dầu nầy của bổn dược-phòng, nghiên-cứu đã lâu, chọn-ròng thuốc tốt, mà tinh chế ra, thiện-trị bá-bịnh đều hay thần-hiệu. Nếu ai mắc chứng nguy-cấp, thì uống dầu nầy, từ 3 giọt đến 10 giọt (de 3 gouttes à 10) thì tỉnh lại và mạnh như thường. Bằng thấy mửa ra cứ uống như vậy. Còn con-nít thì uống từ 3 tới 4 giọt mà thôi. (de 3 à 4 gouttes). Lại những chứng trúng-phong, trúng-hàng, ỉa-mửa, đau bụng, sưng phù, và bịnh-kiết, đau-răng, cổ, họng. v. v. ngoài thoa trong uống linh nghiệm như thần.
Mỗi ve giá .... 0$20

Bổ não tinh

Thuốc nầy là một vị bổ óc rất hay phàm những người học ... hay luôn bàn, phải dùng nầy ... nhiều quá mà thường uống ... nầy thì nó hay ... tinh thần ... trí kiến lý ... lúc nó trị bịnh ... bải hoải thật là linh nghiệm ...
Mỗi ngày uống 3 lần, sớm, trưa, tối mỗi lần ... muỗng lớn.
Ve lớn giá 2$00 — Ve nhỏ 1$00

Bổ cốt mộc qua tửu

Thứ rượu nầy có tài khử phong khử thấp, làm cho tiêu thực, tán tích, nếu phong hàn phong thấp chơn tay mỏi mệt, gân cốt nhức đau, trúng phong trúng đàm, dùng thiệt là hiệu nghiệm.
Mỗi ve lớn ...... 1$00
Mỗi ve nhỏ 0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Saigon — Imp. du Than-Chung

Le Gérant : NGUYEN-VAN-BA

POINSARD & VEYRET

SAVON CADUM

POINSARD & VEYRET

POINSARD & VEYRET

TAM THÁNH DƯỢC

Trừ-tê, bổ-huyết, giải-lao.

Hiệu TẠO-NHƠN-ĐƯỜNG HOCMON

Tế-cấp phò-nguy tam-thánh-dược.

1· **Thần hiệu tê-bại hoàn**: Kính cáo đồng-bào ai mắc bịnh tê-bại nhức mỏi cách thế nào mau mau gởi thơ đến bổn-hiệu TẠO NHƠN ĐƯỜNG Hocmon kiếp lấy thuốc trừ tê mà uống thì ắt được mạnh giỏi, giá mỗi hộp 1$20. Ví như có kẻ nghèo nàn không tiền mà vương lấy bịnh tê, lập tức viết thơ đến bổn hiệu vui lòng gởi thuốc cho không.

Nguyên « Bất-thực-ngôn ».

2· **Sĩ lao bổ tạn hoàn**, là thứ bổ tinh thần cho quí ông quí thầy, quí học-sanh bổ phổi trừ ho hoặc làm việc mệt mỏi, hoặc đi linh bổ lao giải trí, giá mỗi hộp 1$00

3· **Điều kinh bạch đái hoàn**, Quí cô, quí bà dùng bổ huyết điều kinh và trừ bạch đái hạ, trừ xây xẩm, hết xót ruột hết đau bụng hết nhức mỏi, đặng tư nhuận da thịt rất hay mỗi hộp 1$00

Cách gởi mua thuốc, thơ, hoặc Mandat thì đề

M. TRƯƠNG-MINH-Y *Directeur* TẠO-NHƠN-ĐƯỜNG

N· 4 *Rue de la Gare* Hócmôn

Quí ngài có mua ba thứ thuốc trên đây, xin nhớ mua mandat gởi trước, tiền gởi về phần bửu hiệu. *Muốn đến hiệu, hiệu ở ngay bến xe lửa đậu.*

Thánh dược nước nhà, đừng bảo lục cổ?

Hai sở cũng gần ga

Tôi muốn bán hai sở đất ở gần ga và sát bên đường, một sở gần bên ga *Xóm gà* một sở ở gần ga *An-nhơn*, hai sở nầy cất nhà ở hoặc cất phố thì phương tiện lắm. Xin do nơi.

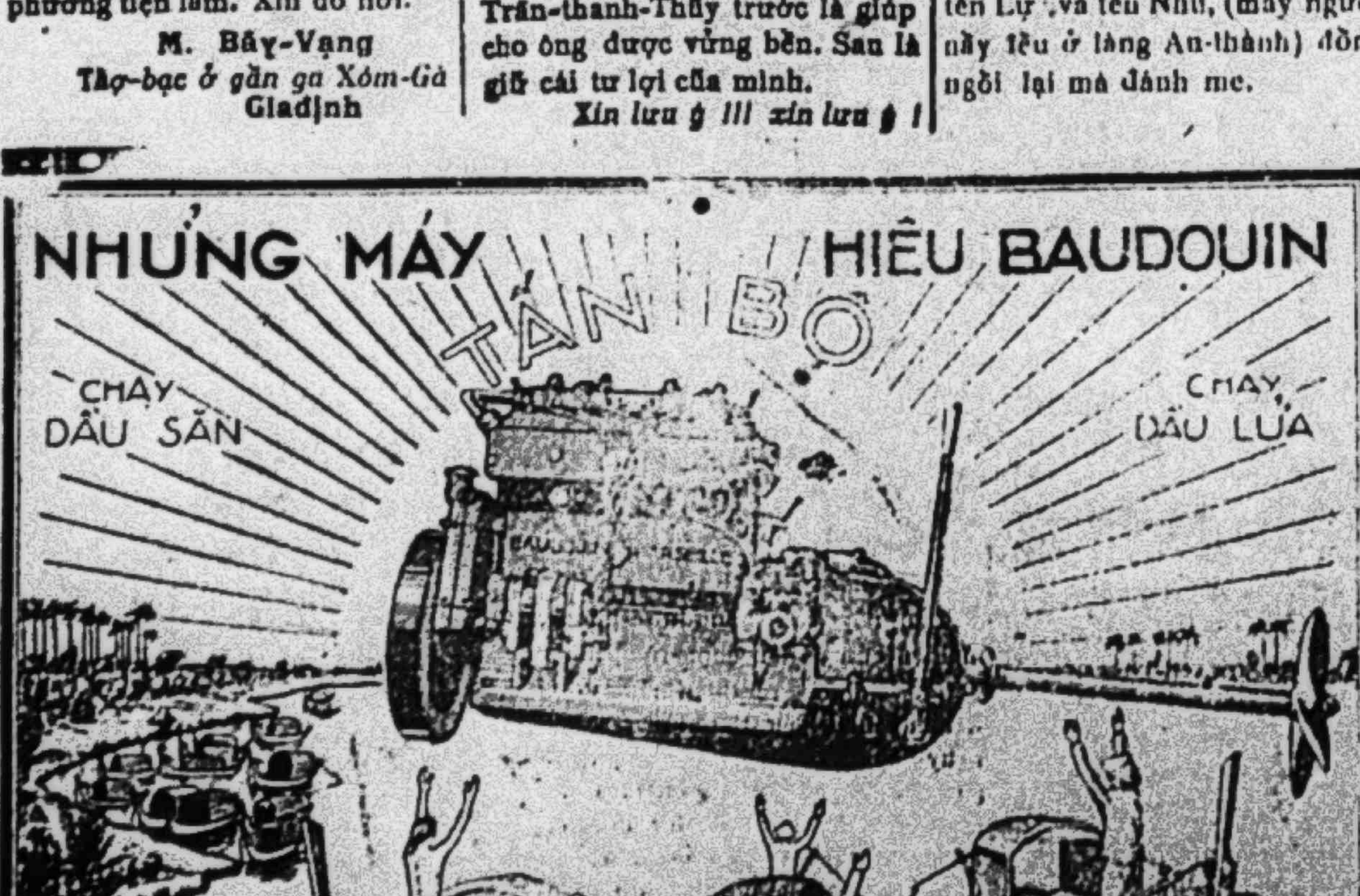
M. Bảy-Vạng
Thợ-bạc ở gần ga Xóm-Gà
Giadịnh

Chành lúa
Trần-thanh-Thụy
CAUNGAN TRAVINH

Chành to. Mua lúa giá mắc bằng người khác.

Vậy ai là người chủ điền Annam cũng nên bán lúa cho ông Trần-thanh-Thụy trước là giúp cho ông được vững bền. Sau là giữ cái tư lợi của mình.

Xin lưu ý !!! xin lưu ý !



TIN TRONG NƯỚC

NAM KỲ

BACLIEU

Tây cũng anh hai

Tây tỉnh Ba-liêu có người chủ điền tây hâm mộ danh hiệu Annam, bắt người ta phải kêu mình là anh hai.

Anh hai tây nầy đối với Annam rất là tàn nhẫn. Những người tá điền Annam, lãnh ruộng của anh, đến khi làm vừa xong, rồi, anh chẳng cho làm mướn cho ai, bắt buộc phải làm cho anh mà anh không trả công. Nếu *ai* không chịu, thì anh đuổi đi, nhưng *anh* không trả giấy thuế thân.

Còn một điều tàn nhẫn hơn nữa, là mỗi mùa lúa, ta điền trả lúa cho anh xong rồi, còn bao nhiêu anh bắt phải bán cho anh hết thảy. Nếu ai không bán thì anh tự đến xét nhà rồi vét sạch cho xe, xe về làm của anh, tự anh sai người cân, rồi tự anh đặt giá, mỗi giạ lúa anh muốn trả bao nhiêu người có lúa cũng phải nhắm mắt mà chịu.

L. T.

MYTHO

Cái cạm ghe xuồng

Tại kinh Cồ-cò (thuộc quận Cai bè tỉnh Mỹtho) khi trước làm cầu lò có dựng mấy cây giàn trò để cất cầu. Nay cầu đã làm rồi, mà mấy cây cột đó không cắt đi *cây* thì cao hơn mặt nước một mètre, cây thì cao hơn năm tất. Kinh Cồ-cò nước chảy rất mạnh ghe xuồng qua chỗ đó rất là khó tránh, tránh được cột cầu cũ thì trúng cột cầu mới, nhứt là cây cột ở giữa giòng kinh, làm cho ghe xuồng ra vô trở ngại nhiều bề. Hồi dương làm cầu chết mất một người cũng vì lẽ đó.

Vậy tưởng các quan bổn tỉnh nên bắt sở lãnh làm cầu ấy cắt mấy cây cột ấy đi. Nếu cứ để vậy, thì chẳng khác gì, đặt cạm để đánh bẫy ghe xuồng.

Huỳnh-văn-Giai.

CAILAY

Vụ sát nhơn ghê gớm

Làng An-thành thuộc về quận Cailậy, hồi 12 giờ trưa ngày 28 mars 1929 có xảy ra một đám đâm chém nhau rất nên ghê gớm, nguyên do như vầy.

Hồi 10 giờ sớm mai có tên Lê-văn-Lầu tên Kiệm tên Hộ tên Nghị và tên Chẩn ở làng Phú-an vô làng An-thành mà cờ bạc, đánh *tại* nhà của tên cựu hương-chánh Sử. Ban sơ tên Lầu tên Hộ thị-Bảy và hương cả Đạt, 4 người đánh bài cào với nhau, thì hương cả *Đạt* ăn, rồi thôi không đánh nữa. Tên Hộ mới hốt me cho hương cả Đạt, vợ chồng hương hào Ngọ, vợ c ông hương thôn Thọ hương quản Cải tên Ngàn, tên Phòng, tên Lự và tên Nhu, (mấy người nầy ở làng An-thành) đồng ngồi lại mà đánh me.

Lúc đó tên Hộ thua, có thiếu tên Ngàn 2$ tên Ngàn không nghe, tên Hộ mới đưa tấm giấy 20$ biểu tên Ngàn thối, tên Ngàn thối có 10 p. 12 p. không *đủ*. tên Hộ lấy tấm giấy 20 p. lại. Còn tên Ngàn lấy 10 p. của mình rồi bỏ ra về. Tên Lầu biết việc không êm, cũng nói với hương-cả-Đạt xin tới giải hòa giùm, đặng biểu tên Hộ trả 2p. lại cho tên Ngàn. Hương-cả Đạt nói rằng: Ai làm dữ nấy lo, ai đá lo thua lớn « lời nói nầy có lẽ hương-cả Đạt đã biết trước rằng: bọn tên N. ăn sắp đặt sao rồi. » Vì vậy nên tên Lầu sợ, xuống ghe của vợ nó là Thị-Hộ đi bán bi tem đặng về Phú-an tên Hộ, tên Kiệm, tên Nghị, và tên Chẩn cũng theo xuống mà xin quá giang đặng trốn về Phú-an, vì sợ tên Ngàn và bọn nó làm dữ. Lúc tên Ngàn lấy 10 p. của mình lại rồi ra về, liền kêu bọn của nó 5, 6 người tựu lại nhà của hương-hào Ngọ đặng đón ghe của tên Lầu. Khi ghe tên Lầu ra tới đầu cầu sắt, gần nhà việc làng An-thành cách chừng 20 thước tây, thì bọn tên Ngàn 5 đứa kéo ra mà chưởi tên Lầu; tên Hộ biểu phải ghe-ghe lại và có tên hương hào Ngọ kêu dân làng biểu theo bắt chiếc ghe của tên Lầu lại đặng *kéo* lên bờ bữa bỏ, và xúi dân vác đá và cây liệng xuống ghe. Tên Ngàn thì dẫn 4 tên: 1· là tên bếp Chánh cầm roi. 2· tên Phòng cầm dao, 3· tên Lực cầm dao, 4· tên Long cầm mát, và tên Ngàn cũng cầm mát xúm lại đẩy chiếc xuồng để gần nhà việc An-thành xuống áp bơi theo ghe của tên Lầu mà chém bọn tên Hộ. Lúc đó thì hương chức làng An-thành dương nhóm tại nhà Lội mà thâu thuế, bạn tên Lầu *tên* Hộ tên Kiệm tên Nghị và tên Chẩn thấy vậy sợ, la làng lên, mà la chừng nào, thì dân làng càng liệng đá và cây xuống ghe hoài, vì có lời *hương* hào Ngọ xúi biểu. Bọn tên Hộ tên Nghị và tên Lầu hoảng nhảy xuống sông đặng lội lên bờ mà chạy. Rủi cho tên Lầu vì yếu đuối nên lội tới bờ thì mệt, phần thì mê bất sinh thầy, nên leo lên bờ chạy không kịp, kẻ bọn tên Ngàn cáp xuồng lại ghe nhảy theo rượt tên Lầu, tên Ngàn cầm mát chém tên Lầu 5 dao, trúng hai cánh tay hai vít, một vít đâm tại hông, một vít sau lưng. tên Lầu té rồi mà tên Ngàn còn chém thêm một vít ở sau ót nữa, tên Lầu chết liền tại đó. Vụ nầy quan quận có phú cho đội Kiển, và thầy Phó tổng Lợi-thuận làm enquête và đã giải rồi vụ xuống quận đặng giải xuống quan Biện-lý còn tử thi của tên Lầu thì đã chở xuống tỉnh cho quan thầy khám xét.

Cũng tháng nầy năm ngoái anh tên Ngàn và tên Phòng cầm mát vọt chém đâm tên Hoa ở làng Hội cư mười mấy dao chết tốt, nhưng mà tên Phòng nhờ có làng An-thành binh vực, nên chỉ ở tù có 9 tháng, nay tên Ngàn thấy vậy ăn quen nên mới bắt chước cái gương của anh mình.

Phú an Phạm duy Minh

TRUNG KỲ

QUANGNAM

Đầu bò trọng hơn đầu người

Hôm rằm tháng 2 Annam, làng K. T. giết bò để làm lễ tế xuân. Nhưng vì tiên chỉ đi vắng, tất cả viên chức và nhân dân trong làng biệp nhà hội hương, cử cửu B. làm tế-chủ thay cho tiên-chỉ. Như vậy thì sau khi tế rồi, đầu bò của làng phải biếu cửu B. trong làng có cựu lý trưởng là T. H. Đ. không có lý lấy lẽ rằng chiếu theo ngôi thứ y còn ở trên cửu B. vì đại mũ nên không đứng làm tế-chủ thay được. Nhưng mà tiên chỉ đi vắng thì đầu bò phải biếu y *chớ* không có phép biếu cửu B. Nếu làng không chịu thì sẽ cập đầu mà chốt tại giữa đình. Thế là đầu bò quí hơn đầu người. Đáng lo thay, chừng nào cho dân mình hết lớp người chỉ tranh ăn xó làng ấy.

T. H

Phạm-hạ-Huyên

36 Sabourain Transitaire *Adresse télég*
Téléphone N· 231 «Transita Saigon»

Transit en Douane. Transports. Bagages. Expéditions. Dédouanement.

Fournisseur de Plantation: *Manteaux. Chapeaux. Nattes Vêtements de coolies. Tabac du Tonkin. Poissons secs, etc...*

Làm Đại lý bán sỉ: — *Hàng Bắc, các thứ ghế kiểu Thonet. Vải mùng, đồ đồng, trà-bông, giầy giẹp, giẹp dừa và các tạp-hóa Bắc-Kỳ cùng Trung-Kỳ.*

(Hàng hóa thực tốt, giá tính rẻ nhiều, ở xa xin biên thơ thương nghị.

Ai-Tín

Chúng tôi rất lấy làm cảm ơn anh em, bà con, cô bác và thầy bằng cố hữu đã đến dự lễ an-táng và đưa linh cữu

Ông Võ-Cự-Hải

hưởng-thọ 84 tuổi, từ trần ngày 1er-4-29.

Trong khi tang gia bối rối, có sự gì sơ-sót xin lượng thứ cho.

Võ đăng-Sang, *thơ ký hãng Denis Frères và cả gia quyến*; Trần-sanh-Cường, *điền chủ và cả gia-quyến, cùng cả tang gia đồng-bái.*

Thị-trường tiêu-tức

GIÁ BẠC
Ngày 8 Avril 1929 .... 1$20

GIÁ LÚA
Ngày 8 Avril 1929 (kể 100 kilos)

Vinhlong	6,60
Gocong	6 40
Baixau	6 14
Baclieu	6 21
Cambodge, thứ trắng	6 10
Cambodge, thứ đỏ	5 50

GIÁ GẠO (kể 100 kilos)

Gạo số 1	9,96
Gạo số 2	9 12
Gạo số 2	9 16

TIN TÀU

Tàu tới

Ở PHÁP SANG
Artagnan 16-4
D. Pierre Benoit 17-4
Jamaique 12-4
Ct, Mages 19-4

Ở TÀU VÀ NHỰT
Porthos 12-4
Chenonceaux 25-4

Ở BẮC VÔ
Claude chappe 14-4
Chantilly 16-4
Dainy 17-4

Tàu chạy

SANG PHÁP
Chantilly 20-4
Dainy 20-4
Porthos 16-4

TRUNG VÀ BẮC
Pythéas 10-4

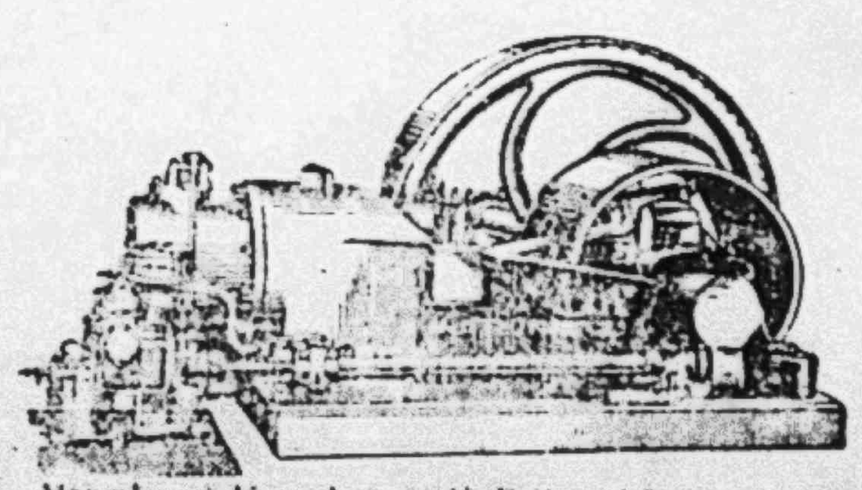
SANG TÀU VÀ NHỰT
Artagnan 20-4

J. Cairns

Adresse télégraphique "Douglas" Saigon.
N°. 36 Rue Lefèbvre Saigon. (sau Banque de l'Indochine.
N°. 215 Quai Mytho Cholon (Binhtây)

Bán góp

Thiện nghệ nghề máy xay gạo. Bán và ráp nhiều cái rồi đều vừa lòng quí khách.



Máy nằm và đứng chạy nguội Petter và National, chạy bằng dầu mazout (cặn) ít hao dầu mỡ, cũng có bán lò lửa chụm trấu (chaudières) máy hơi (Machine à vapeur.)
Có thứ từ 5 - 10 tấn gạo trắng, có cối gạo trắng, lức bàn sẵn (không nát gạo tấm ra phân biệt.
Có bán đồ phụ tùng tại Saigon.
Xin mời quí ông đến xem máy nằm National moteur Diésel horizontal)

SINDEX N°1, RUE LEFÈBVRE SAIGON
(Ở TRÊN LẦU)

BÁN GÓP (Cao thắng)

Thiện nghệ về máy xay lúa, bán và ráp nhiều cái rồi đủ kiểu lớn nhỏ (có quan bác-vật là người Đức ráp máy)
Moteur nằm và đứng chạy khỏi đốt "*hiệu* DUPLEX" chạy bằng dầu MAZOUT (*dầu cặn*) ít hao dầu mỡ, và cũng có máy hơi, lò hơi (*machine à vapeur*).
Có thứ máy gạo chạy bằng cối Cône rất tốt, rất tiện từ 500 giạ sắp lên trong 24 giờ.
Cối chà rất tiện cho quí ông không nóng gạo, và trấu ra riêng, còn sự nát cũng ít hơn các nơi, vì có gắn theo cái xay quạt.
Có bán đồ phụ tùng theo trong máy, xin mời quí ông đến xem cho rõ.
Có bán đủ đồ làm về việc nghề nông và đủ các thứ máy canol, máy cưa máy gụt, vân, vân.
Quí ông muốn rõ đều chi xin viết thơ cho chúng tôi thì chúng tôi sẵn lòng trả lời lập tức.

MỘT ĐIỀU ĐÁNG GHI

Trời lúc nầy nóng nực, trong nhà nều có ai nóng-lạnh hoặc trẻ nhỏ vang mình sốt nầy, hãy coi chứng trong mình nếu có ban, cua trái-gió, trai ạ, thì dùng thử thuốc nước trị chứng ban của nhà thuốc THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG chế ra gọi là "VẠN-ỨNG LINH-NGHIỆM BAN DƯỢC-THỦY" mà cho uống thì thấy hiệu nghiệm tức thì.

Thuốc nầy chế rất kỹ-lưỡng dầu không có ban uống cũng vô hại.

Pharmacie Sino-Annamite
THIÊN - HÒA - ĐƯỜNG
N° 208, *Rue des Marins, Cholon*
Chủ-nhơn cẩn khải

Xin mời quí-vị

Xin mời quí vị hãy dùng thử hủ tiếu gà, cà phê, nem nướng, nem chiên bánh hỏi của hiệu:

Vị-Hương

ở đường d'Espagne số nhà 271

Quí vị dùng rồi chắc sao quí vị cũng sẽ công-nhận là ngon hơn của khách trú. Vậy dám mong quí vị chiếu-cố cho, trước là dùng lấy mon ngon, sau là giúp cho gái Việt-Nam đặng vững bền trên đường thương mãi. Rất lấy làm thâm cảm thạnh tình.

Buổi sáng bán từ 6 giờ tới 8 giờ
Buổi chiều từ 6 giờ tới 12 giờ khuya.

Tiệm trồng răng Annam Hiệu

TÂN-PHÁT

dit

Hồng - hoàng - Lợi

Đường Georges Guynemer. N° 6.
(Ngang hông nhà sanh ý Chợ-cũ Saigon

Kính cùng quí khách, tiệm tôi chuyên nghề trồng răng nguyên hàm, răng trắng, răng đen thiệt tốt hoặc răng từ bịch vàng việc làm rất kỹ lưỡng chắc chắn.

Như quí khách muốn ... hoặc bịch xin đơi gót lại tiệm ... quí khách sẽ đẹp vừa

Muốn bán ruộng

Tôi có tám trăm ngoài mẫu, một tiền ngan tưới thước, xuôn kinh quan lộ *tục kêu kinh phó dường* từ nhà bầy vô 7 ngàn thước tới ruộng (đường tàu đi Cà-mau). Đã nầy 1 mua điền có 30 năm, có kinh hơ hao ngan trong ruộng dữ.

Ai muốn mua xin tới xem thì rõ và thương nghị, nhà tôi ở ngay sở ruộng nầy, hay là muốn cần đùn nhiều tren ngàn mẫu cũng có từ liền với nhau.

Nguyễn-long-Vi
Phụng-Hiệp
(Cầnthơ)

Xin chư quí vị lưu ý

Máy để đi chụp hình dạo các miền lục tỉnh! Xin chư quí vị hãy lưu ý san dịp rẻ quá, rẻ quá. Tại nhà hình Nadal có bán rẻ những thứ máy 13x18 và máy 18x24 rẻ quá, xin quí vị tới đó mà mua kẻo hết.

1 cái máy 13x18 mà chambre vuông và 3 cái chassis ống kiến amastigmat 4, và obturateur normal arrière 1 cái bao bằng vải để đựng máy và cẳng máy bằng cây giá bán 170$,00

Còn máy 12x24 cũng vậy, giá bán 210$,00

Xin chư quí vị do nơi nhà hình Nadal, môn bài 118, 120 đường Catinat m mua.

Thương-Mãi Học-Đường

2,4,6, Rue d'Agot — Saigon

Dạy viết tắc, đánh máy chữ, bút toán, chữ Pháp, chữ Anglais và các thứ chữ khác.

Các lớp học có giáo-sư có bằng-cấp dạy mỗi ngày từ 8 giờ rưỡi tới 11 giờ và từ 15 giờ tới 19 giờ rưỡi.

TIỀN HỌC PHÍ PHẢI TRẢ TRƯỚC MỖI THÁNG.

Học-đường lại có nhận làm các công việc thuộc về bút-toán và đánh máy.

Bán nhựt trình cũ

Ai muốn mua nhựt trình, cứ hãy đến hỏi tại kho trữ giấy của báo Than-chung, góc đường d'Espagne và Filippini Saigon.

Dịp may ít có

Ai biết chỉ dùm làm nghĩa.

Nhơn tôi mới mua được 2000 cuốn sách ở trường bồn quốc nửa mới nửa cũ hết thảy là 80 thứ, để cho học trò dùng đủ các lớp. giá bán rẻ hơn các tiệm sách 1 phân 3, nghĩa là ba phần bán có một phần tiền, còn ai mua về bán lại, tôi xin bán rẻ hơn nữa.

Lê-văn-Anh
No 142, Bd Albert 1er, No 142 Saigon Dakao

Phòng dưỡng bịnh

Của Lương-Y L. VINCENS
234 đường Lagrandière Saigon.

— Những người đau đều được nghỉ lại nhà dưỡng bịnh và có người trông coi hết cả các việc, như là cho thuốc, mổ xẻ, đau răng và cả đến những việc sanh đẻ nữa.

Phòng khám bịnh
137 đường Pellerin Saigon, gần tới số 92

Coi bịnh (Buổi mai: Từ 10 giờ tới 12 giờ / Buổi tối: Từ 15 giờ tới 18 giờ

Demande d'emploi

Jeune homme, connaissant parfaitement la dactylographie, libre de 7 h à 10 h du soir cherche emploi — S'adresser au bureau du journal.

Saigon, le 9 Avril 1929

Kính cùng quí ông đặng rõ? Tôi có 12 căn phố mới cất thiệt tốt tại đường Chaig neau sau chợ cũ, có đèn khí có nước có cầu tiêu máy, mỗi căn nhà đều có vách thờ ở giữa, tính giá thiệt rẻ dưới đất ba mươi lăm đồng (35$00), trên lầu ba chục đồng (30$00) và tôi mới mở thêm cái Annexe tại đường Farinole gần bên đường Lagrandière đặng cho quí khách nghỉ cho êm ái thanh tịnh, một căn phòng nguyên một cái nhà cầu tiêu nhà bếp nhà tam.

Hoặc khi nào quí khách đi Saigon ở đường bịnh thời qui khách ơ chỗ nay chắc đặng tốt lắm. Giá tính rẻ, dưới đất mỗi, tháng chín chục đồng 90$00) trên lầu bảy chục đồng (70$00) dưới đất trên lầu cũng giống nhau cũng có đủ đồ, dưới đất ngày và đêm ba đồng rưỡi (3$50 trên lầu ngày và đêm ba đồng (3$00

Nguyễn-Phong-Cảnh
Propriétaire
Rue Sabourain N° 4 Saigon

XEM QUA CÁC BÁO

Tiên-long thương-đoàn

Về việc họ Tiên-long, hay là Tiên-long thương-đoàn, số báo trước lâu, bổn báo đả có nói qua lai-lịch.

Hiện nay Tiên-long thương-đoàn đương thạnh hành ở Huế, hoặc giả một ngày kia sẻ lan vào Nam-kỳ ta cũng có lẽ. Trước đây ở Đông-Pháp-thời-báo chúng tôi có tiếp cuốn điều lệ của ông chủ Tiên-long thương-đoàn gởi tới, đó là cái cớ Tiên-long muốn vào Nam.

Tương-tình của Tiên-long thương đoàn thế nào, chúng tôi không cần phải bàn. Một vị độc giả của quí đồng-nghiệp Tiếng-dân đả có bài nói rất rành rọt. Vậy trước khi Đoàn-Tiên-Long chưa vào Nam, xin trích lục bài đó ra sau, để anh em Nam-kỳ ta cũng biết.

B. B.

Trong bài nói chuyện Tiên long thương đoàn kỳ trước, ký giả đả nói rằng ông Trần-quang-Đoàn của Tiên-long thương đoàn ngày nay chính là ông Trần-quang Huy của ích hữu thư xả ngày trước. Nay không phải nhắc chuyện ấy nửa, ta thử nghiên cứu qua loa về cái thể thức của cuộc chơi họ cải lương của Tiên long thương đoàn thế nào.

Họ chia ra nhiều thứ, có thứ 2p., có thứ 4p., 8p., 20p. Hiện nay thứ họ 2p. là thịnh hành nhất. Họ chia ra từng tích, mỗi tích 15 người, nhưng có 14 người phải góp tiền, còn người đầu tích không phải góp tiền mà cứ được hưởng không một phần. Tháng đầu mỗi người góp 4p., tháng thứ hai trở đi thì phải góp mỗi tháng 2p Hạn họ là 15 năm. Cứ 6 tích thì thành một bát. Hai tháng mua họ một lần, một năm 6 lần: mỗi lần thì mỗi tích có một người được mua. Người được mua tháng đầu được 100p.; cứ mỗi tháng sau thì thêm lên 10p., đến tháng cuối cùng hết 15 năm thì được 1.130p. Người nào mua được họ rồi thì không phải đóng tiền nửa, thế là được lợi nhiều lắm. Hể ai đóng họ được 4 tháng rồi thì được vay tiền; số tiền vay được bằng hai số tiền đả đóng; song mỗi tích thì một tháng chỉ được một người vay, khi nào giáp vòng lại bắt đầu vay lại. Tiền vay ấy, thì mỗi tháng phải trả lời 3 phần trăm, (mỗi năm là 36 phần trăm). Tiền vay không phải hoàn lại, đến khi nào mua được họ thì mới trừ đi.

Những người góp nửa chừng mà chết thì họ tháng ấy phải để cho người chết, chứ người khác không được mua.

Đó là đại lược cái thể lệ họ 2p. như vậy. Vì làm sao mà họ Tiên long phát đạt, mà nhất là ở các tỉnh từ Huế trở vào? xin kể lý do như sau nầy:

1) Mới nhìn thấy có lợi thiệt to, giả như may mua được kỳ đầu thì mới góp có 6p. mà thu được 100p., như mua kỳ thứ hai thì góp 8p. mà thu 110p., như đề đến năm thứ 15 thì góp 338p. mà thu được đến 1.130 đồng. Nếu phải đến cuối cùng mới thu tiền thì 3,38p. thành 1130.p thế là lợi hơn Quốc-trái-Đông dương nhiều lắm!

Bởi vậy mà có người thấy bà con hoặc bạn bè mua được họ thì ủa nhau mà chơi. Có kẻ nhà quê bán vườn, bán đất mà để tiền góp họ. Có chỗ thì giữ lấy cho người thân thích họ hàng chơi chung một tích không cho người ngoài lọt vào. Theo cái tâm lý đơn giản và cái tầm mắt nhìn gần của người nhà quê thì cách tổ chức của Tiên long rất là khéo léo và thích hợp.

2) Được vay tiền mà không phải trả vốn: lời 3 phân thì nhẹ hơn là vay bọn nhà giàu « địa dói » ở nhà quê. Những người buôn bán nhỏ vì thế mà đua nhau chơi họ.

3) Người chết thì không phải gấp thăm mà được mua họ, cứ cái tâm lý « lo chết » của người mình thì ai không ham! Khi chết mà có tiền họ thì đám điếc linh đình, chẳng là vinh diệu sao!

4) Những người đầu tích được hưởng không một phần họ, nếu kiếm được 5 tích, 10 tích thì được hưởng không 5 phần, 10 phần. Bởi thế những người làm đầu tích tận lực đi cổ động để được nhiều người chơi.

5) Sở dĩ mà họ Tiên long thịnh hành nhất là ở Huế trở vào, là vì ở Huế ít ai biết Tiên long, chỉ nghe cái « chủ nghĩa Tiên-long » chứ không hiểu cái chân tướng Tiên long. Còn ở Bắc thì cũng có người chơi họ nhưng phần ít lắm.

Những lý do kể trên, chẳng biết chánh đáng hay không chánh đáng. Phần riêng ký giả thì khi đọc thể lệ chơi họ 2 p. của « Tiên long » thì vẫn nhiều chỗ chưa hiểu rõ. Vì chưa hiểu rõ nên phải hoài nghi, vì hoài nghi nên phải có mấy đều hỏi, mong rằng « Tiên long thương đoàn » sẻ giải đáp cho, cũng như đả giải đáp các câu hỏi in trong bản thể lệ chơi họ từ trang 7 đến trang 11.

1) Chơi họ Tiên long thực là nhiều lợi lắm. Quả lợi như thế, thì chính ký giả sẻ bán nhà bán ruộng để mà chơi chứ chẳng đợi ai khuyên. Nhưng lợi ấy lấy ở đâu? không thể lấy gia xuy ông Tồng lý, mà chỉ có thể lấy ở hai nguồn: một là việc buôn bán của Tiên long thương đoàn, hai là tiền lời cho vay. Ký giả không phải nhà kế toán học, không thể tính nhất định là họ của Tiên long lợi bao nhiêu phân, nhưng cứ trong thể lệ chơi họ thì nói lợi có 100 phần (trang thứ 5) mà theo cách tính của Tiên long thì cũng lãi đến một thành gần mười, chứ chẳng ít! lên mấy chục. Vậy thì cả buôn bán, cả cho vay phải có thế thu lại số lớn hơn như thế thì mới chi phối công việc nổi. Buôn bán của thương đoàn có những cái gì? Chỉ có chè và pháo, cũng các món thổ hóa khác, nhưng các món nầy ít lắm. Chè thì chính thương đoàn làm lấy, nhưng bán không chạy, mà bán cũng rất ít, đều ấy hiền nhiên. Pháo thì Tiên long mua lại của nhà chế tạo rồi dán nhản Tiên long vào, có ăn hoa hồng, nhưng pháo không bán thường cả năm được. Ai thử bước chân vào những nhà buôn Tiên long các tỉnh thì ắt phải có cái cảm tưởng rằng việc buôn bán không đủ mà bù lợi cho các người chơi họ, may ra thì vừa tồn phí với hoa hồng của đại lý, vì buôn bán thì lời được 10 hoặc 20 phần trăm là cùng, nghĩa là không được một thành hai mà lợi họ thì đến 1 thành... phần!! mà thôi. Còn như việc cho vay thì lãi mỗi tháng ba phân, thế là 1 năm 36 phân. Nếu như tất cả bao nhiêu người chơi họ đều vay cả thì có lẽ cũng có thể bù tiền nổi.

Nhưng góp một mà vay hai, thì thương đoàn lấy tiền ở đâu mà cho vây? Song le trong số người chơi họ vẫn có nhiều người « tín ngưởng chủ nghĩa Tiên lon thương đoàn » thì họ không vay. Nhưng nếu không vay thì tiền đem buôn không thể có lợi bằng tiền cho vay được. Cứ tình hình như thế thì ký giả không hiểu rằng Tiên long sẻ làm sao mà bù lợi cho bạn chơi họ? Tiên long có thể làm theo thể lệ được không? xin có hai câu hỏi ấy.

Thăn-nhản

(Còn nửa)

Chớ có tham dài

Trong các vị độc-giả, nhiều vị có lòng yêu bổn-báo mà gởi bài thời-sự lại cho. Bổn-báo rất cảm ơn. Tiếc rằng các vị cũng có tánh «tham dài», có nhiều ông trong một bài thời-sự mà dùng đủ các lối văn, nào tả cảnh, nào tả tình, nào nghị luận, nào phê-bình, một cái thời-sự mà viết đến mười trang giấy lớn, dài hơn một cái đoản-thiên tiểu-thuyết. Như vậy rất không tiện. Vì nếu mỗi bài cứ dài bằng ấy, thì một tờ báo, chỉ vài cái thời-sự là hết, còn chỗ đâu đề các bài khác.

Vậy xin các vị có lòng gởi bài thời-sự cho bổn-báo thì nhớ rằng: Nếu là việc không quan-hệ, chỉ viết tóm lại chừng nửa trang giấy viết, dài nữa thì một trang là cùng. Nhứt là trong các thời-sự, không nên họ lời ...

B. B.

AU CHIC LAGRANDIÈRE

121 Rue Lagrandière Saigon.

Giày thêu kiêm tiếng-cườm và đóng giày dỡ kền khéo

Giá rẻ. ....

Muốn bán

Nhà-hàng bán cơm tây có đủ đồ vật dụng, bàn ghế tủ kiến lò sắt đèn quạt có sẳng, giá định thật rẻ.

Nhiều người muốn buôn bán mà kiếm không ra việc làm. Vậy nhơn diệp may chẳng nên bỏ qua rất uổng, mau đến thương nghị với chủ nhà ngủ «Lương-Hữu»; rao trong một tuần lễ không ai mua tôi sẽ dọn phòng ngủ.

Chủ nhà ngủ Lương-Hữu
N° 8 Rue Carabelli
Saigon

Quảng-Cáo

Lời ngỏ cùng lục châu chư quân tử rõ, nhà in và bán sách của tôi lập ra tại đường d'Ormay số 85 đến nay cũng gần được 30 năm rồi, có bán đủ các thứ thơ, tuồng truyện sách, chẳng thiếu món nào, cũng nhờ ơn chư vị có lòng chiếu cố, cho nên cuộc thương mãi của tôi càng ngày càng thạnh vượng, càng khoán trương ra thêm mãi: thật tôi rất cám ơn chư vị vô cùng.

Hiện nay tôi đã in lại hết các thứ Tiểu-Thuyết Tàu, như là: Tây Hớn, Tam Quốc, Thiết-Đường, Bắc-Tống Thiết-Nhạc v. v... và có đủ hết các thứ Tiểu-Thuyết kim-thời và tuồng Cải-lương đủ thứ. Nếu chư quí ông muốn mua sĩ về và bán lại thì tôi tính giá rất nhẹ hơn các nơi, vì mấy nhà khác phải mua của tôi mà bán lại, xin chư quí ông cố cập.

Nay kính
Jh Nguyễn-văn-Viết Fils
Imprimeurs
85 Rue d'Ormay Saigon

Cần dùng

Một người biết đánh máy chữ giỏi, có biết chút đỉnh viết chữ tắc hay là có thể viết theo người đọc. Người ấy phải đúng đắn có giấy tờ tốt và phải biết viết chữ Pháp cho đúng.

Đôi lời cảm tạ

Ngày 31 Mars 1929 hội Khuyến-học Phước-thạnh làm lễ khai hội. Qui ông, qui bà không nệ khó nhọc đến dự rất nên đông đảo làm cho cuộc khai hội bữa ấy đặng vẻ vang long-trọng.

Chúng tôi không biết lấy chi đồi đáp; nên chi chúng tôi mượn ít hàng chữ đăng vào tờ báo nầy đặng tỏ đôi lời gọi là cảm tạ quí ông, quí bà và luôn đây chúng tôi xin tỏ rằng: « Nhơn vì bước thứ nhứt lại thêm công việc buộc ràng ắt cũng bị lầm đều sơ sót nên chúng tôi xin quí ông quí bà có lòng yêu hội chúng tôi, lượng xét và thứ cho thì chúng tôi lấy làm may mắn lắm ».

Nay kính.
Thay mặt cho hội.
Bàn trị sự kính.

Cochinchine-Garage

N° 1. Rue de Verdun, Saigon
Téléphone N° 769

Hảng sửa xe hơi của Annam, sửa đủ các thứ máy, đóng thùng, làm vè, may mui, nệm, lảnh sơn, lảnh tiện đủ các thứ máy theo kiểu mướn, làm đèn xe hơi (dynamo và bình accus).

Công việc làm mau lẹ và kỹ lưởng, giá cả tính rẽ hơn các nơi.

Qui ông ở Lục-châu có cần dùng việc chi về xe hơi xin viết thơ thương nghị, chủ nhơn sẳng lòng trả lời mau mắng.

Nay kính bạch

Mẫu-đơn khách-sạn
đường Albert 1er số 193.

Nhà ngủ mát-mẻ,
Đồ-đạc sạch sẽ,
chủ nhơn tử-tế.
Ai qua nên ghé!
ghé mà coi ghé mà coi!
Ai ôi xin ghé mà coi:
«Mẫu-Đơn» chốn ấy là nơi lạc-đình.

QUỐC-TẾ

TIẾT-KIỆM HỘI

(VẠN QUỐC TRỮ SÚC HỘI)
Hội nặc danh Pháp để hiệp vốn
Tư bổn của hội
65.000 lượng 1/2 đong rồi)
2.000.000 quan phật lăng (1/4 đóng rồi
Tiền dự trữ cuối năm 1928 là 28.740.185, 97.
QUẢN LÝ CÕI ĐÔNG-PHÁP
25 đường Guynemer :: SAIGON
Téléphonne 571

Hội các vé tiết-kiệm lại

Xổ số lần thứ mười tám

Ngày 28 Mars 1929 série; n° 364 được ra

Hai vé Tiết-Kiệm số 364 và 2804 thuộc về série 364, được hồi lại theo như giá tư bổn mình để, mỗi vé

MỘT NGÀN ĐỒNG

Hai vé ấy của ông ... Fano ở Paris 2 rue Lalo

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ hai 29 Avril 1929, 3 giờ chiều. Tại phòng làm việc của hội; 25 đường Guynemer, Saigon.

Ai muốn lấy vé Tiết-Kiệm của hội lại tại mấy người Courtiers hay là Agents của hội, hoặc đến phòng văn Quản-lý Đông-Pháp số 25 đường Guynemer, Saigon.

Có một cuốn sổ các nghĩa rành gởi cho người nào hỏi.

MỘT DỊP TỐT

Chúng tôi khuyên các quí khách hãy đến viếng ngay tiệm Đức-Thịnh 81 đường Catinat Saigon

Ở đó có một đôi ngà voi thiệt đẹp thiệt quí, ít khi được trông thấy.

Lại có cả các thứ ống điếu cổ, đồ dùng vào việc thuốc phiện, đồ gỗ, đồ đồng và các thứ đồ xứ cổ.

Xin mời các quí khách đến coi, chắc sẽ được vừa ý lắm.

ĐỨC-THỊNH
81 Rue Catinat — Saigon

TRƯỜNG

NGUYỄN-VĂN-MÙI

10, Rue Martin des Pallières 10

Ngang ga Dakao Saigon

Dạy các khoa dây rất chuyên môn, và tự quyết rằng những học sanh của bổn trường khi chung khoa sẽ đặng thành tài. Nếu liệt quới muốn đặng rõ ràng hơn xin đến tại trường coi cách dạy đó thì biết.

Chuyên dạy khoa

Bút toán Thương-mải Thu xếp đủ cách tính sổ sách nhà buôn kiếm cho lời tổ, dạy cách khỏi sự sai sót. Lớp học dạy ban ngày mỗi bữa từ 2 giờ đến 3 giờ rưởi.

Đánh máy viết và cách dùng máy ra nhỏ trong nhà buôn, chỉ các cách thức cần kíp cách đánh những giấy tờ nhà buôn luật sư, nhà nước, ngân hàng, v. v.

Viết thơ từ đơn trạng theo nhà buôn và các cách làm những toa phiếu, giấy nợ cùng các giấy tờ khác của nhà buôn và ngân hàng (documents commerciaux). Haikhoa nầy dạy giùm.

Có đồng chỉ muốn hỏi cho rành các viết thơ thương nghị.

Lảnh biên chép giấy tờ, đơn trạng bằng máy viết và in thơ tờ, cahier des charges bằng máy Duplicateur làm mau và kỹ.

Lảnh làm sổ sách nhà buôn trong theo tuần, tháng hoặc và mau.

GHẾ XÍCH-ĐU

GHẾ KIỂU THONET
BÁN TẠI
THĂNG-LONG
20, Đường Sabourain
Saigon

Cảm tạ y sanh

Nguyên tôi đau về kinh nguyệt không chừng thường ra huyết trắng và ho một năm ngoái uống đủ thuốc cao đơn hoàng tán các danh y tiền hết bịnh còn may đâu gặp ông thầy chín Trần kim-Hoàng làng Tân-thới-Trung quận Hóc-môn coi mạch cho uống thuốc đều kinh bổ phế không tốn bao nhiêu tiền mà mạnh khỏe, vậy xin tặng ít hàng chữ mà cảm tạ ơn thầy

Phạm-thị-Hạnh
Govap

PHÁP HOA NGÂN-HÀNG

Banque Franco-Chinoise

— Hảng bạc công nghệ và Thương-Mải.

Tư-bổn đong đả hết . . . . 50.000.000 quan
Vốn của Banque Industrielle de Chine. . . . . . 50.000.000 quan
số tiền dự trử. . . . . 22.319.000 quan

chánh chủ bàn trị sự : Ông Griolet, chánh chủ bàn trị-sự của bảng bạc Paris và Hòa-lang. Ông quản-đốc của chánh-phủ Pháp : De Celles. Tổng quản-lý : ông Carrere.

Đả các chi cuộc ở Paris, Lyon-Marseille — Bắc-Kinh — Thượng-hải — Thiên-Tân — Hương-cảng — CÁC SỞ ĐẠI-LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP.

Hải-phòng — Hanoi — Nam-vang — Vịnh — Đà-nẳn — Qui-Nhơn — LẠI CÓ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thạnh-Hóa.

Ở Saigon số chín mé sông Belgique góc Đường Guynemer.

Làm đủ các công cuộc thuộc về Ngân-hàng.

Gởi tiền theo kiểu « thâu xuất tự tiện Compt-courant » mỗi năm lời 3 phân. Gởi bạc Đông-Pháp. Gởi theo tiền Langsa, lời 2 phân rưởi.

Gởi tiền theo tiền cần-kiệm, xin do hảng bạc sẻ định tiền lời riêng.

Gởi tiền về lấy ra phải có kỳ khắc, xin hỏi hảng bạc thì biết.

Chịu lảnh đòi tiền về chuyện giấy tờ buôn bán lại có nhận lảnh b... traite, « giấy mua mandat giấy phép gởi tiền các nơi đô thị khác vân vân.

Hảng bạc Pháp-Hoa lại có cho mướn tủ sắc thứ thiệt tốt, thiệt chắc chắn.

CHUYỆN VUI

CHO MAY DỪA NHỎ

1. — ANH MAY ĐƯỢC VÀNG VÀ BỌN ĂN CƯỚP.
2. — TRUYỆN CHÀNG NGUYỄN-THIỀU-LƯU.
3. — TẤM DA TRÂU.

Bán tại nhà in C. ARDIN, đường Catinat, giá là : 0$20

Vua thuốc lậu

Xin giới thiệu hiệu thuốc An-nam Tú-... -Liên có nhiều thứ trị các ... người lớn trẻ con rất hay, mà hay nhứt là thuốc lậu tìm lại được thiên hạ hoang nghinh lắm, đả tặng cho cái danh là Ông vua thuốc lậu. Thuốc đả dể uống và bịnh bao lâu năm củng đều mạnh dức... sanh con mạnh mẻ như thường. *Ở Saigon mua tại 30 rue Roland-Garros*; các nơi cứ viết thơ kể kỳ cảng bình gởi cho ông đại-lý là M Dinh-thành-Song.

à Cáinhum *(poste)*

Muốn xin catalogue xin gởi 2 cắt bạc cò.

Nhà may gạo

hiệu Nguyễn Thạnh-Chành
tại Travinh

Mua lúa rất đặng giá hơn mấy nhà ... lúa khác, mấy ông điền chủ khi nào muốn bán lúa mà khỏi sợ lầm giá thì xin đến ngay nhà máy của bổn hiệu mà thượng lượng giá cã, mấy ông mất việc đền ... bằng đặng, viết thơ thì bổn hiệu sẻ hồi âm lập tức. Trong thơ xin nói lúa tại đâu đặng bổn hiệu tính sở phí tùy theo xa gần và đường nước sâu cạng mà định giá chắc chắn cho mấy ông. Bổn hiệu nguyện sẽ giử sự thật thà mà đối đải với mấy ông, và làm cho mấy ông vui lòng luôn luôn.

Xin hãy lưu ý !

Chủ nhà máy:
Tran-Thanh-Thủy

Tín - đức Thư - xá

Imprimerie - Librairie - Papeterie
37, Rue Sabourain, Saigon

Sách mới xuất-bản

Chào-xuân Kỷ-tỵ do *Tân thanh niên-tòng-thơ* xuất-bản : có lối văn, vận - văn và văn xuôi trong có nhiều bài khuyến-khích nhơn tâm, như : Xôi bàn nhiệt huyết tươi cây cỏ, Tan khi cương quyền sạch núi sông : giá 0$... *Trưng - thuyết - Thơ của ai ?* 1 một pho Việt Nam Nghĩa hiệp Ái quốc, phiêu- linh tiểu thuyết tác-giả Mademoiselle Chi-Linh, giá 0$... *Gia-đình Ngộ-biến* tác-giả : Ng. hữu-Sinh, giá 0$60. *Nhơn-tình Ấm-lạnh* là một bộ tiểu-thuyết rất có giá-trị của ông *Hồ - biểu-Chánh*, nam nữ đều nên đọc, đọc rồi sẽ biết cái tài mô-tả thế-thái nhơn tình của ông, trọn bộ 8 cuốn, giá : 2$40. Xin miễn gởi lãnh hóa giao ngân. Còn nhiều sách khác kể không xiết.

Thuốc ho sắc vàng

Thuốc này trị những chứng ho. Như là ho gió, ho lao, ho tổn, ho sút hay gì bất hạng lâu mau. Hể uống thuốc này vô trong một hai ngày thì thấy thuyên giảm nhiều; ăn ngon, ngủ được, thì quả nhiên cốt ho phải tiêu trừ.

Bổn đường chẳng nệ tốn công về tại Trung-Nguyên lựa chọn được nhiều thứ thuốc tốt đem qua Việt-Nam bào chế ra một thứ thuốc để hiệu là Chỉ-Khái-Hoàn, ai ai củng, đều nghe tiếng. Mua sỉ thì tính giá riêng. Các tỉnh đều có gởi bán.

Giá mỗi gói......0$10

Thần hiệu Phát Lảnh Hoàn

Bổn đường chế ra thuốc hoàn này chuyên trị hàn đàm tả nhiệt bốn mùa cảm mạo; khi nóng khi lạnh, đầu nhức, các chứng trúng cảm, uống thuốc này thì tức kiến hiệu. Mua sỉ tính giá riêng.

Giá mỗi gói.....0$10

Mandat đồ gởi cho Huynh-Thanh chủ tiệm VẠN-AN-ĐƯỜNG

N° 38 Rue de Douaumont - Saigon

═ PHẠM-HẠ-HUYỂN ═

Transitaire

Bảo lảnh - vận-tải, làm thuế douane các hàng-hóa xuất-cảng nhập-cảng và gởi lảnh đồ bagages.

Có tiệm bán sỉ : giầy giép, vải mùng, hàng bắc, tạp-hóa ph-áo « Việtnam ». Trà bông.

Ở xa xin gởi thơ thương-nghị

36 rue Sabourain Saigon. *Téléphone : 231*

Ai muốn dùng vải đã tốt mà lại lâu rách thì nên đến

Hiệu : VAN-HÒA

CHOLON

[illegible]

SÁCH MỚI

1° Gương Ái Quốc : 0$25.
2° Gương Cách Mạng : 0$45 .

Ở xa muốn mua lẽ xin gởi thơ cho ông *Nguyễn-tinh-Yên*, Duy Tân Thư-Xã, số nhà 43 đường d'Aries Saigon.

Muốn mua cả hai quyển thì xin gởi 0$.90 cò tính luôn tiền gởi. Muốn mua một quyển Gương Ái Quốc thì gởi 0$.40 cò ; muốn mua một quyển Gương Cách Mạng thì gởi 0$.60 cò.

Lệ-Công-Hòa
công ty

62 Bd. Tổng-đốc-Phương Cholon
Téléphone N° 425.

Là công-ty của các người thợ bạc Việt-Nam lập ra; bán đủ món đồ nữ trang theo kim-thời của các người thợ bạc anh tài, xảo thủ chế ra rất đẹp mắt. Công-ty có đủ đồ tạp-hóa (articles de bazar) và giầy dép Bắc-kỳ và lại còn thêm những đồ gia-bát ..., ... rất hạp cho qui-vị nào thích đồ cổ-tích.

Bổn Công-ty còn mở rộng phần bán; qui vị hãy nghĩ rằng nếu vắn ... những nào thì lợi ... chừng nấy.

Vậy xin ai là thợ bạc Annam, ai là đồng-bào bảo tâm, xin lưu ý.

LỆ-CÔNG-HÒA
công-ty cẩn cáo

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ NGHỆ BẮC

ĐỨC-LỢI

105 109 Rue d'espagne - - Saigon
(Kế dinh quan Xả tây)

Bổn tiệm mong ơn qui vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào củng có sẵn 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam cảnh cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ, kiến, tranh liễu, bình phuông cần chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỏ.

Đồ thau : Lư, chơn đèn đúc toàn thau loc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khắn lam khi chưng theo Salon rất đẹp.

Đồ thêu màu, tranh, ao gối, nấp bàn, v. v...

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong tấm lòng hạ cố của qui khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn qui khách lắm lắm.

Chủ nhơn kính cáo.

PHÙNG-VĂN-LÂM

105 109 Rue d'Espagne -:- Saigon

AU REGRET

76, Boulevard Bonnard

TRÀNG HOA TANG
(couronnes)
bằng cườm và bằng sành
Kể giá từ 8p.00

Giá riêng cho các hội Lương hữu và cho các người mua đi bán lại.

Ai muốn mua tràng hoa nên đến đó mà mua, vì ở đó làm đại-lý cho mấy hàng lớn tại Paris và Marseille.

GIÁ BÁO
Thần-Chung

Một năm.	12 $ 00
Nửa năm.	7 00
Ba tháng.	4 00

Mandats xin nhờ đề cho
M. Nguyễn-văn-Bá
Quản-lý báo Thần-Chung.

Tiệm bánh tây.

NGUYỄN - VAN - ĐẮC

19, Avenue Jaccaréo Cholon và 31- 33, rue Sabourain Saigon

Bấy lâu nay đặng qui khách hoan nghinh ấy là lòng thành thật của Bổn hiệu mà cũng nhờ qui khách giúp cho nhà Nam nên tôi đặng vửng bền phát đạt.

Nay Bổn hiệu lập thêm trong *Cholon đường Avenue Jaccaréo số 19 hiệu là* :

Pâtisserie et Salon de thé Nguyễn-vă -Đắc bán các thứ bánh tây và bombe glacée các đồ giải lao, đồ điểm tâm, ít món đồ mặn tây hoặc là Annam và bao lảnh các tiệc trà hoặc rượu. Làm các thứ bánh cho đam tiệc có bông cô chữ điều làm được. Xin qui khách tới mua ít nhiều cũng là ơn lắm lắm.

Chủ nhơn kính thỉnh

Rỏ-ràng

hắn-tiên y-khải
Cứu-tử huờn-sanh.

Nguyên tôi là *Trịnh-thành-Quan*, đã ... bịnh ho trên mấy năm trường : uống đủ các thuốc củng không thấy hết, là vì bịnh ho của tôi rất hiểm nguy ai trông vào củng dám chắc rằng : Kiếp xuân sanh của tôi không được hưởng sự khoái lạc cỏi hồng trần : Mà chính là tôi củng có ý tưởng như vậy.

Thời may, hoàng-thiên bất-phụ nên khiến cho tôi xem báo Công luận, thấy bài của ông *Nguyễn-xuân Đài* đề tặng khen ông *Triệu tánh-Du* ở đường Jaccarreo số 32 Cholon : ông chửa bịnh rất tài ; nên tôi lập tức đến tại nhà ông mà cầu cứu ; thiệt rỏ ràng không sai.

Tôi uống thuốc của ông được năm ngày thì tôi nghe rỏng mình khoẻ khoắn mà bớt ho, tôi uống được vài ngày sau, thì bịnh của tôi đã hết dức, mà càng thêm sức mạnh hơn khi trước.

Nên tôi đề ít lời trên báo trương cảm ơn ông Triệu-tánh-Du và khen ông là tay danh y cứu thế.

Như ai có bịnh ho, như tôi trên đây, xin đến ông mà cầu cứu, thì thấy thần hiệu y như lời.

Trịnh-thành-Quang chez Nam-Xương
Rue Chợquán
à Chợlớn

BUGATTI

Những kiểu xe Du-lịch

Những kiểu xe Sport

Garage JEAN COMTE
34 Boulevard Norodom
SAIGON

Thuốc Gia Truyền

Thuốc ĐAU-LẬU và GIANG-MAI (TIM-LA) thiệt hay, bất kỳ bệnh nặng hay nhẹ uống thuốc này đều hết và không hại đường sanh dục, không mệt nhọc chi hết. Cách dùng thiệt rẻ và không mất công gì hết.

Thuốc Lậu giá. 0$70 một ve bệnh nhẹ uống 6 ve, nặng 10 ve. Lậu kẹn thiệt nặng 15 ve thì hết.

Thuốc GIANG-MAI (tim la) giá. . . . . 1$50 một ve

Ai mắc bệnh kể trên đây, xin mau viết thơ tôi sẽ gởi đi ngay theo cách lảnh hóa giao ngân.

Nếu ở xa không có nhà thơ thì mua cò gởi theo thơ gởi trả tiền trước cũng đặng và phải thêm tiền gởi riêng.

Có toa dạy cách dùng thuốc rất cẩn thận.

Trữ bán tại tiệm.
M. LÊ-TIẾN-CHỨC
89 Rue Catinat — Saigon

N° 85 TIEU-THUYẾT

NẶNG-VÌ-TÌNH

(Dịch tiểu-thuyết tây)
Người dịch : **VO-DANH-THI**

XXV

(Tiếp theo)

Em bèn đưa những giấy cầm đồ những biên lai bán những đồ-đạc không thể cầm được, rồi em lại nói luôn với ông rằng em đả nhứt-định phát-mải tất cả những đồ-đạc ở nhà em đặng lấy tiền trả nợ và chi-tiêu trong nhà để cho đở phí cho anh bớt. Em lại kể rỏ cho ông sự hạnh-phúc của chúng ta, kể rỏ cho ông biết rằng nhờ anh mà em mới được sống một cách êm-đềm và vui sướng. Nổi riêng kể hết mọi điều, lượng trên đường cùng ra chiều boăn-khoăn. Sau lại, ông đưa tay ra nắm lấy tay em và tạ lỗi với em về cái thái-độ của ông trong lúc nảy.

« Rồi thì ông nói với em rằng :

« — Vậy thời, thưa cô, bây giờ tôi không dám phiền trách mà cũng không dám hăm dọa cô nữa, tôi chỉ năn nỉ với cô, xin vì tôi mà chịu một sự hy-sinh lớn hơn tất cả những sự hy-sinh mà cô đã chịu với con tôi đó.

« Nghe ông mở đầu như vậy tôi đã run sợ ngay.

« Đoạn ông lại kéo ghế ngồi gần lại tôi, nắm lấy hai tay tôi mà nói một cách rất âu yếm rằng :

« — Nầy con ôi, con hảy bình tâm mà nghe những chuyện lảo sắp nói. Con phải biết cho rằng người ta ở đời thường hay gặp phải lắm sự thương tâm mà cũng phải cắn răng bóp bụng mà chịu. Bây giờ đây lão mới biết con là một người tốt, tánh tình của con có nhiều chỗ rất cao thượng mà nhiều người đàn bà khinh rẻ con đó, vị tất đã sánh kịp cái gót cẳng của con. Song lão xin con phải nhớ rằng người ta ở đời ngoài cái tình trai gái luyến ái với nhau, lại còn có cái tình cha mẹ anh em ở trong gia-đình nữa ; ái - tình đành là một sự tốt, nhưng mà nghĩa vụ ở đời củng không được quên, làm thân con trai ở đời, sau cái thời kỳ thương yêu dan díu, một tình mười mê, thì lại đến cái thời kỳ phải lo tự lập lấy một cái địa vị vửng chải trong xã hội thì mới mong được có kẻ nể người vì. Thằng con qua nó không phải là giàu có gì, nó chỉ hưởng vỏn vẹn có một phần gia tài của má nó để lại, vậy mà nó cũng tính đem mà cho em hết thảy. Nếu như nó nhận sự hy sinh mà em sắp sửa đám chịu với nó đó, thì tự - nhiên nó phải hy - sinh lại cái gia-tài của nó cho em để mà che chở em trong sự khuẩn-bách chờ sao. Thế nhưng quyết rằng nó không thể nào nhận được, vì rằng thiên hạ người ta có ai biết rỏ được bụng em như nó đâu, người ta chỉ cho rằng sự nhờ cậy đó là một sự bất-chánh và sẻ dị-nghị đến cái danh tiếng của nhà qua.

« Chớ người ta đâu có chịu xét kỷ rằng Duy-Văn vốn thiệt tình yêu em và em cũng thương nó, và cuộc chung tình ấy nó làm cho hai người đều được no sướng hòa hài. Người ta chỉ xúm miệng lại mà bảo nhau có gì một điều, là sao một người nam nhi như Duy-văn mà lại đành chịu đi ăn khin của tiền của một người gái - bao, qua xin lỗi em, bởi vì qua phải nói thiệt với em như vậy. Rồi ra, lảo nói thì con phải tin lấy, rồi ra một ngày kia không khỏi tai tiếng đây đường làm cho chúng con đến phải hối tâm mà hối-hận, và đến lúc bấy giờ thì : trót đem thân đến vào vòng, dại rồi chưa dễ tháo lồng mà ra ! Em nghỉ đến khi đó mới biết làm sao ? Có phải là tuổi xuân-xanh của em đả đành bỏ quá, mà bước đường thân-thế của thằng con qua cũng chẳng còn gì !

« Bây giờ đây em còn đương trong lúc đào tơ sen ngó, cái sinh thú ở đời còn có thể làm cho nỗi lòng em được khuây khỏa, huống chi em lại là một người đàn bà cao thượng, mỗi khi sực nhớ đến việc phải của em đả làm thì em cũng thiếu giải được những nổi sầu muộn. Từ khi nó gặp em đến nay đả sáu tháng, thằng Duy-văn nó không còn tưởng nhớ gì đến qua nửa. Khi ở nhà qua gởi cho nó đả bốn cái thơ, mà không hề nhận được của nó gởi về cho qua lấy một nét chử. May mà phải trời phù - hộ cho qua còn sống đây, chớ giá như qua chết đi là hẳn nó cũng chẳng biết tới.

« Đành rằng em có thật lòng thương yêu nó, em muốn sửa đổi cách sinh hoạt của em cho giản tiện lại, nhưng quyết thế nào rồi Duy-văn nó cũng chẳng để cho em phải chịu sự bầm-hút, bởi vì nó cũng yêu em như em yêu nó, nó đâu nở để cho cái sắc đẹp của em đến phải lần lướt ở trong cái cảnh nghèo khổ. Ai biết được đến khi đó nó sẻ đám ra nghĩ gì ! Qua hay rằng trước kia nó đã có chơi cờ bạc rồi. Qua lại hay rõ rằng nó đánh mà nó vẫn dấu em ; may mà nó ăn đó, chớ giá như rủi mà nó thua thì có phải là vì mê chơi một lúc mà nó làm cho tiêu tán hết thảy những của tiền mồ hôi nước mắt mà qua đã giành - giụm trong bao nhiêu năm, giành giụm để mà gả cái con bé của qua, để mà lập thân cho thằng Duy-văn, về sau nửa để mà dự phòng bị trong cơn tuổi già của qua.

« Nhưng mà một lần may, chớ biết bao nhiêu lần rủi, nó không thua trong lúc đó, chớ chắc đâu sau này nó không thua.

« Và lại cách sinh hoạt sung-sướng khi trước mà em đã vì yêu Duy-văn mà bỏ đi đó, em có chắc rằng đây về sau không bao giờ khi nào em động lòng ham muốn trở lại nửa chăng ?

G π ʉǩǥ

BÁNH SỮA HIỆU « JACOB »

Nhiều thứ ngon nhứt hạng, như :

Royal Afternoon Tea — Cream Crackers — Golden Puff — Creamy Chocolate, vân vân...

Hãng Louis OGLIASTRO & Cie,

Làm Đại-Lý bán trong Đông-Pháp.

(8)

NGHIỆT PHỤ

Dịch-giả : **LƯƠNG-HỒNG**

Ghê cho cái sóng khuynh thành,
Làm cho đổ quán xiêu đình như chơi !

Ba-tích năm đó có hai người con, người con trai 26 tuổi và người con gái 18 tuổi đều nhờ ở sự giáo dục của người mẹ mà nên người. Còn Diệp-phiên thì tới năm đó cũng vẫn chưa có vợ. Ông coi hai người con của Ba-tích như là con mình, mà mỗi khi hai cha con Mạc-sinh có chuyện chi xích mích với nhau thì cũng do ông điều hòa lại cả. Còn hai cha con Mạc-Sinh lại chẳng phải là không thường xích mích với nhau. Mạc-Sinh sanh trưởng trong nền phú quí lại biết được cái gia tài sự nghiệp của nhà mình to lớn là đường nào thì cứ mặc sức phóng túng chơi bời. Thành ra cha thì giành nhịn mà con thì phá hoang. Nhưng mỗi khi Mạc-Sinh kiếm Diệp-phiên mà xin tiền thì không bao giờ là ông ta không cho.

Tuy vậy Mạc-Sinh chơi bời thì chơi mà học hành thì vẫn chăm học. Mạc-Sinh thiệt là thông minh cho nên vừa học vừa chơi mà học cũng đã cao lắm. Gốc gác ở nơi thường sảng xuất ra những nhà quan binh rất có giá trị mà Mạc-Sinh lại không làm nghề binh. Nguyên soái Tề-môn cũng đã nhiều khi khuyên Mạc-Sinh nên vào trường pháo thủ mà Mạc-Sinh vẫn nhứt định không chịu, một chỉ muốn vào trường trung ương đại học và lo nghiên cứu hóa học tại phòng thí nghiệm của nguyên soái mà thôi. Theo lời dạy bảo của nguyên soái là bạn thân của Ba-tích Mạc sinh đã kiếm ra được nhiều thứ thuốc nhuộm thiệt là khéo khiến cho Ba-tích rất lấy làm vui lòng thường vẫn khoe rằng những thứ thuốc nhuộm đó chỉ có Mạc-sinh là kiếm ra mà chỉ có xưởng dệt Ba-tích là có mà thôi.

Ấy cũng như thế mà mỗi khi Ba-tích rầy Mạc-sinh thì Diệp-phiên đã binh rằng : « Ông cũng phải biết Mạc-sinh là một người dạy tài những xưởng dệt của mình đều nhờ nó mà phát đạt cả đó. » Ba-tích thì lại thường than phiền rằng : « Ối cha, phải chi nó chăm lo làm ăn thì còn nói gì nữa! Nó có đủ tài lắm, nhưng tiếc rằng nó không dùng cho hết một năm nó chỉ lo làm ăn có một tháng còn mười một tháng kia chỉ lo làm bậy. »

Tuy nhiên, đã ít lâu nay Mạc-sinh coi bộ đã chăm lo làm ăn, hay có lẽ là quá mê trong những việc thí nghiệm của y, nên ít thấy y chơi bời nữa. Ba-tích thấy vậy thì lấy làm vui mà Diệp-phiên thấy vậy thì lấy làm lo. Hai người đều đem ý riêng mình tỏ cho nguyên soái Tề-môn thì nguyên soái nói rằng :

— Thằng nhỏ đó dị thường lắm, đối với nó các ông còn nhiều khi phải lấy làm lạ nữa, nhưng các ông đừng lo nó sẽ là một người xuất chúng. Hiện thời nó đang nghiên cứu một cách chụp hình đủ màu, nó cũng đã thí nghiệm được nhiều kết quả rồi. Các ông cứ để mặc nó rồi các ông coi.

Diệp-phiên nghe nói thì mừng lắm còn Ba-tích thì ngầm để trong lòng. Mạc-sinh thì không chú ý gì tới cha và cậu hết. Chàng thường bỏ bẵn Ba-lê mà về xưởng dệt ở nhà quê cả ngày làm việc ở trong phòng thí nghiệm, có về Ba-lê là chỉ thăm mẹ cùng tới quận Văn cho nguyên soái Tề-môn hay công cho ện của chàng đã làm mà thôi. Hai người thường chuyện trò với nhau cả ngày, hết tính toán thì lại thí nghiệm. Nguyên soái thì cho chàng hay cách chế thuốc súng mà chàng thì cắt nghĩa cho nguyên soái biết cách chụp hình màu. Rồi đó nói đến những chuyện tâm sự, nguyên soái tuy già người, mà trẻ dạ cho nên thường đem những chuyện tình tự của mình mà tỏ cho Mạc-sinh biết lại cũng thường ép Mạc-sinh phải kể những chuyện riêng cho mình hay. Cứ như thế thì ngoài những sự chơi bời Mạc-sinh ra cái đời của hai họ Ba-tích và Diệp-phiên tất phải sung sướng lắm. Nhưng tiếc thay trời kia lại dun rủi cho hai họ phải xích mích với nhà Lịch-tăng-Bạch.

Cha con Lịch-tăng-Bạch khi xưa làm nghề mua bán đồ sắt cũ. Trong hồi đó thì nhà Lịch-tăng-Bạch ở gần nhà Diệp-phiên, Lịch-tăng-Bạch tuy nghèo hèn [illegible] Diệp-phiên [illegible] coi là bạn thân. Diệp-phiên thì tánh thiệt thà mà Lịch-tăng-Bạch thì tánh biển lận, ngay khi còn nhỏ Lịch cũng đã nhiều khi muốn lừa dảo Diệp song Diệp cũng chưa hề mắc. Còn nhớ một bữa Diệp đem cây gươm gãy của mình mà đòi cho Lịch lấy chín hòn *bi* rất mới. Cha Lịch thấy con mình mắc lừa thì tức nhưng có biết đâu rằng bữa đó mà Lịch chịu thua như vậy là vì trong khi đòi chác đó lại có em gái của Diệp là Cát-tinh đứng ấy: Lịch chịu thua tức là tỏ cho Cát-tinh biết lòng mình rộng rãi vậy. Ngay lúc còn nhỏ mà Lịch đã có lòng với Cát-tinh như vậy!

Chẳng bao lâu Pháp Đức giao tranh, tin Pháp bại trận đã ầm ầm mà dân Lô-lên cũng đã sắm sửa lo chạy giặc. Cha con Lịch-tăng-Bạch cũng lo chạy, song không chạy về phía nước Pháp mà chạy về phía quân giặc.

Có lạ gì đâu, trong ý cha con chỉ nghĩ rằng bạn sắt cũ bấy lâu được bao nhiêu thì nay mua đồ vật thực hết, đem tới một tình bị quân Đức vây cọp khi nào nhơn dân trong tỉnh hết cái ăn rồi thì đem ra mà bán thiệt mắc sẽ lời biết bao nhiêu. «Lợi nhơn chi tại ta như vậy đó!

Trong khi hai cha con Lịch-tăng Bạch lo tính mưu kế lợi dụng cái tai nạn của đồng bào như vậy thì những trang thanh-niên trong xứ đều đua nhau ra xin tùng chinh đặng lo cứu cho quê cha đất tổ khỏi sa vào tay dị chủng tha bang. Một bữa Diệp-phiên ra đăng linh ở tòa đốc lý được lãnh băng tam sắc gắn trên nón đem về, khi đi ngang nhà thờ gặp Lịch-tăng-Bạch đang thung dung hút thuốc Lịch-tăng-Bạch thấy Diệp-phiên lại kêu hỏi rằng :

— Anh Diệp đi đâu vậy ?

— Tôi đi Sa-lông để nhập ngũ·

(còn nữa)

HÙNG-VƯƠNG

Bazar et Coiffeur Tonkinois.

14 Rue Sabourain 14 SAIGON

Bổn tiệm nghĩ vì bấy lâu nhờ ơn quí khách có lòng chiếu cố mới được được giỏ như vậy không biết lấy chi đền ơn quí khách nên bổn tiệm định bán rất hạ giá trong mấy ngày gần tết các thứ hàng như là:

Pháo nội-hoá "AN PHONG" của người Annam làm ra, nổ tiếng rất lớn, xát tan đỏ như hồng đào rất đẹp, pháo dùng, pháo tre, pháo soay, feu bangale, đủ ngũ sắc, xanh, đỏ, trắng, tím vàng coi rất ngộ

Rượu tây đủ các thứ uống rất thơm và rất bổ, champagne thượng hạng, cigare hạng nhứt.

Đồ nữ trang MỸ-KY" vòng, xuyến, cà rá, bông tai, nút chemises, nút cổ nút, tay vàng rất tinh sảo, rất lịch sự mà lại rẻ tiền, thiệt lẽ hợp dụng với thời buổi canh tranh. Giầy vớ, chemises, noeuds, régates, pochettes, mouchoirs, dầu thơm, phấn đủ các thứ và các hạng

Đồ thêu, gối thêu, khăn trải bàn, mền nỉ, nón VELOURS, BFLÉCHET, SONAY, LINDBERG, rất ngộ rất đẹp. Tableaux, panneaux sơn vẽ kiếm thời rất tốt, vân vân...

Nói tóm lại đủ các thứ hàng để quí khách cần dùng với, tết đều bán hạ giá để đền ơn quí khách trong bấy lâu đã chiếu cố xin chớ bỏ qua rất uổng!

Chủ nhơn kính mời.

NOUVEAUTÉS — CATINAT

165 Rue Catinat Place du Théâtre-Téléphone 73

Những thứ hàng đặc biệt của Bổn-hiệu

GIẦY « PINET »

NÓN « DELION »

Vợt Tennis « COCHET »

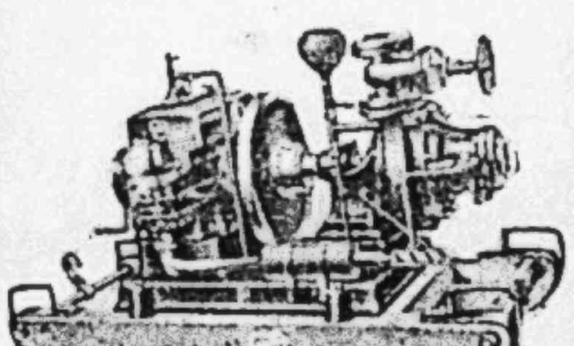
MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHỰT VÀ NGÀY LỄ TỪ 8 GIỜ TỚI 11 GIỜ.

Gởi đi khắp các nơi ; từ 25p.oo sắp lên không tính tiền gởi.

LA RIZERIE MODERNE

159-161. Boulevard de la Somme, Saigon

Bán góp



Đã cất trên 70 cái rồi lớn và nhỏ : điều đặng vừa lòng quí khách.

Làm Đại-Lý độc quyền bán máy xay lúa và máy **moteurs Diésel)** bên Đức-Quốc hiệu Otto Dentz và Koerber et Naumann.

Máy moto-pompe lấy nước vô ruộng lớn và nhỏ—chạy bằng dầu cặn rất dễ giàng, ít hao dầu mỡ.

Máy cưa, và nấm khô đất đem cây ngộ. —Máy hơi (machine à vapeur), lò lửa (chaudière.)

Máy có sẵng tại hãng luôn luôn.

Trước khi quí ông muốn cất nhà máy xin gởi thơ mà hỏi thăm thì bổn hãng rất vui lòng mà đáp tuy theo ý kiến của quí ông.

Sữa hiệu con chim NESTLÉ

« là tốt hơn hết trong thế giới »

Muốn giữ gìn con-mắt nên đến nhà

Bán kiến MY-KHOUAN

229-231. Rue des Marins — CHOLON

Ngang ga xe lửa giữa Chợlớn

Nói về kiến con mắt thì cũng có thứ tốt thứ hại, nếu muốn cho được dùng tốt thì cần phải có 3 điều này : 1° *Coi mắt phải đúng, 2° Dùng thứ thiệt tốt, 3° Mang vô cho vừa.*

Các ngài ! các ngài mang kiến muốn được như 3 điều ấy xin đến nhà bán kiến MY-KHOUAN Chợlớn sẽ được mãn ý vậy.

A LA PENSÉE

50, đường Charner

Ở đây có bán các thứ vành bông để đi đám ma. Kiểu bông rất ngộ mà giá lại rất rẻ.

Hỏi tại nhà Mme JUD.

(Bán luôn vừa ngày vừa đêm).

Các ông chủ xe hơi nên chú ý

CARROSSERIE PEINTURE

Réparation Mécanique

Saigon có một tiệm Nam-hiệp-Thạnh là có phòng kiến rộng, sơn xe hơi thiệt tốt và mau, sửa đủ các thứ máy xe hơi rất cẩn thận, đụng thùng xe rất mau, kiểu rất đẹp.

Máy muối xe và áo nệm (capotes et housses) có đủ các kiểu thiệt ngộ. Sáng đưa làm chiều lấy xe, không mất công chờ đợi.

Charger bình accus, bảo lãnh [illegible] ampère, dùng được lâu.

Các quí khách ở Lục-châu muốn hỏi công chuyện về xe hơi xin viết thơ thương nghị, bổn hiệu sẽ trả lời liền.

Nam-hiệp-Thạnh

Bùi khải, Directeur

168 Bd. Gallieni—SAIGON

Téléphone n° 178

Ngang xe điện khi Cholon.

NGUYỄN-THẮM

NOUVEAUTÉS — SPORTS

54 Rue Viénot 54

SAIGON

BANH TRÒN ((FOOTBALL) Ballons các hiệu :	ĐÁNH VỢT (TENNIS) Raquette các hiệu :
«GOALKEEPER» 8 miếng. 16$00 (cuir chromé trắng)	«SPALDING THE KRO BAT» . . 33,00
«TUNMER ATA» 12 miếng..16,00	«SPALDING GOLDMEDAL» 24,00
«WILLIAMS» 12 miếng.... 16,00	«SPALDING AZURA» 23,00
«RANGER SPALDING» 14...15.00	(Mấy thứ raquette này cordé ở tờ bên Pháp qua bằng thứ giây «AQUATITE» riêng, có bảo kiết trong 60 ngày không đứt, nếu đứt thì sẽ cordé lại không tiền).
«AUDA IEUX» 12 miếng ...12.00 (cuir chromé vàng)	«TUNMER SCIENTIFIC»... 28,50
«SELECT» 14 miếng 12,00	«TUNMER MATCH SUPER» 13,00
«PIRATE» 12. . . . . 9.00	«WINDSOR» 12,00
«CHRISTOR» khâu kiểu mới. Brevelé indéformable. 12 miếng 14.00	«MIRA»...............11,00

Xin mời quí hội thể thao hãy tới chọn lựa ; ở Lục-Tỉnh sẽ gởi theo sách Contre-remboursement. Quí hội nào có lòng chiếu cố muốn mua luôn nơi bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ xin để một chút tiền remise riêng.

Chết mà chưa chôn.

Sư này cứu sống

Sư NGUYỄN TRỌNG-ĐẠM

tại Giadinh

Ở giáp phố lầu bẩy căng bên chợ Bà-chiểu

Cứu bịnh ghiền á-phiện hay lắm. Ai có anh em bà con nghiền hãy mách bảo cho mấy ông tiềm đến SƯ mà thương nghị. Viết thơ hỏi thăm thì gởi theo 1 con cò 5 xu và đề :

Mr. NGUYỄN-TRỌNG-ĐẠM à Giadinh

Hãng Xe Hơi

GARAGE BONNARD

Trước Casino Saigon

Xe hiệu **BERLIET** kiểu mới, và xe chở bộ hành và hàng hoá từ 500 kilos tới 12 tonnes.

Bán chịu. Trả trước một phần tư (1/4). Còn bao nhiêu thì trả 6 hay là 12 tháng.

Hãng **GARAGE BONNARD** nầy mới được quyền bán trong cả cõi Đông-Pháp thứ vỏ bánh xe hơi hiệu Huê-Kỳ, gọi là.

Pneus FIRESTONE

Thiệt là Thần dược tửu

Bữa kia ra chợ Thủđức, tôi đi ngang một tiệm của người Annam hiệu *Quốc Nghi*, tôi mới ghé vào xem coi bán vật chi. Tiệm dọn sạch sẽ hàng hóa thiệt nhiều nào là hàng lụa, vải sô, rượu tây, tạp hóa, lại có may máy. Người chủ tiệm rất từ tế và mau mắn, trà nước mời khuyến, ngồi hỏi thăm việc buôn bán, tôi dòm qua kệ rượu thấy rượu tây đủ thứ, có một ngăn kệ đầy rượu thuốc, tôi bèn hỏi thăm mới rõ là rượu thuốc của hiệu **Phục-Ngươn-Đường** *ở Cholon, số 276 đường Thập-Bình.*

Người chủ tiệm đưa cho tôi một tờ quảng cáo, thấy có ba thứ rượu.

1er Giêng niên trường thọ tửu. — Chủ trị : tư âm tráng dương, kiên vị bổ thận, bổ huyết bổ não, bồi dưỡng ngươn khí, cương kiện gân cốt, khử trừ phong thấp, tăng tấn khương kiện giêng niên ích thọ, bổ khí âm và mạnh bơi dương, ăn uống ngon và thêm sức lực, thêm bổ đặng huyết và óc đặng đầy đủ luôn luôn.

2e Bá bịnh hồi xuân tửu. — Chủ trị : Ngứa ngầm nhức mỏi, hoa : khi trèo đi nửa thân mình, tay chơn sưng dung, đau lưng, mỏi lưng, âm hư dương nguy.

3e Điều kinh chưởng tử lộ. — Chủ trị : Đàn bà đau máu, tay chơn mỏi mệt, gối mỏi lưng đau, hơi huyết chẳng đều, tới tháng trồi sụt, huyết bạch vàng đỏ, tử cung lạnh lẽo, lâu chẳng có nghén.

Muốn vui lòng cậu tiệm, lại sẵng tôi cũng hay bị nhức mỏi tay chơn thường sưng, và người nhà tôi thì kinh kỳ trồi sụt, vàng ốm luôn luôn, tôi mua một chai Bá bịnh hồi xuân tửu và một chai điều kinh chưởng tử lộ uống thử coi sao, uống trong bốn năm ngày, thấy bớt nhức mỏi, lại ăn được ngủ ngon, uống hết chai thì cản bịnh bớt nhiều, tôi bèn mua thêm, uống trong ba chai bịnh tôi thiệt hết, không nhức mỏi nữa ; còn người nhà tôi dùng cũng ba chai mà nay hết vàng vọt, kinh kỳ đến hoà, ăn ngon, ngủ được.

Hai vợ chồng tôi bấy lâu nay nóng thuốc cũng nhiều, tiền hết tật còn, lấy làm ngã lòng, tình để vậy chiều tới đâu hay đó, nay may lại gặp được thứ thuốc rượu rất thần hiệu, tốn không bao nhiêu mà hết bịnh, nên chẳng nệ quê dốt lọc mạch đôi lời để chỉ chọc cho chị em cùng anh em trong lục châu, như ai có phải mấy chứng bịnh nói trên đây, mua lấy thuốc rượu của hiệu *Phục-Ngươn-Đường* mà uống, đã ít tốn tiền mà chắc lành bịnh.

Nguyễn-văn Chơn

Thủđức

TẠI HÃNG

ĐẠI-ÍCH

29, đường Tổng-đốc-Phương.

Cholon

—:—

Đèn Condé sáng 120 bougies thắp bằng dầu săng. Gởi theo cách lãnh hóa giao ngân, tiền phí tổn về phần bổn hiệu chịu.

Giá 7$00

Giá 6$00